

# Fribourg

## Illustré

1<sup>er</sup> décembre 2000 - N° 23 - Fr. 3.90

Saint-Nicolas

Alain Morisod

Fribourg Olympic

# Nouvelle école de Bossonnens

Un public venu nombreux et des animations vocales hautes en couleurs ont égayé la journée d'inauguration de la nouvelle école.

Texte et photos:  
Nadia Maillard Fioravera



Toutes les personnes qui se reconnaîtront sur ces photos gagnent un abonnement de trois mois à notre revue. Il suffit de s'annoncer par fil au 026/425 48 15 (Alexandra Martins) ou par écrit à Fribourg Illustré CP 331, 1701 Fribourg





## Bas les masques!

Comme vous avez pu le voir au travers de la surprise qui m'a été réservée en page 27 du dernier numéro, me voilà civilement et religieusement mariée. J'aurais pu vous parler de la fête sans en oublier le moindre petit détail, mais cet angle a déjà fait de multiples fois la une en matière d'Hyménée. Alors j'ai choisi de vous parler autrement. Je dois vous avouer que l'abbé qui a célébré notre cérémonie, m'a donné la puce à l'oreille lors d'un passage de son magnifique sermon: «Affolant, le stress avant le mariage!». Voilà donc quelques bribes d'un fil rouge de l'amour qui a parfois connu des moments forts et des moments forts stressants!

### Un amour caché...

Pour vous mettre dans l'ambiance, tout a commencé il y a deux ans, un soir d'Halloween. Il était déguisé en Dracula et moi, ordinairement vêtue, je m'attendais à passer une soirée très ordinaire. Je n'imaginais pas rencontrer l'Amour. On ne croit pas si bien dire en disant qu'il ne faut pas se fier aux apparences... ou que l'habit ne fait pas le moine! Maintenant bas les masques et que commence une belle histoire d'amour.

### Un T-shirt pour une bague...

Depuis cette soirée-là, pas un jour ne s'est passé sans que nous le partagions, même modestement. Puis vint le temps d'habiter ensemble, puis vint le temps de se fiancer. Le jour de mon anniversaire, le 29 mars de cette année, après un souper en amoureux et un verre partagé au bar Legend, j'ai reçu une bague de fiançailles alors que je m'attendais, dur comme fer, à recevoir un t-shirt! Oh je ne me plains pas de la surprise, rassurez-vous!

### Stress, qui a dit stress?

Voilà, le compte à rebours du jour J est lancé. Après tracasseries et lenteurs

administratives liées aux préparatifs du mariage civil qui nous réduit à l'état de numéro, nous avons fort heureusement terminé cette première aventure sur une note humaine et chaleureuse lors de la célébration à la ferme chez l'officier d'état civil de Marsens.

Puis vint une course effrénée à la découverte de châteaux. C'est à Vaulruz que notre route s'arrêta. En fonction de la disponibilité du lieu des noces, la date cruciale tomba le 4 novembre 2000. Pas très original comme choix me direz-vous, mais quand on aime, on ne compte pas... Animée par l'assistante de cure et célébrée par l'abbé de Vaulruz en l'église de Notre-Dame de la Compagnie à Bulle, la cérémonie a été à la hauteur de la joie et de l'émotion du moment. Durant la préparation, nous avons emprunté un chemin magique où tolérance, respect et amour étaient dans nos esprits. Nous tirerons encore notre révérence à la qualité, la véracité et la vivacité des sermons de l'abbé qui sont toujours, excusez du terme, mythiques...

Telle une valse envoûtante, ne cessant de tourner, la mise en place de la fête s'est enchaînée pas à pas. Une valse à deux temps (timing-animation), une

valse à trois temps (cérémonie-apéritif-souper). Dans ces affolants tourbillons de préparatifs où l'on recherche dans le moindre détail le meilleur, la vie quotidienne, quant à elle, ne cesse de tourner, et il devient difficile parfois de garder son calme et tout gérer au mieux!

Au-delà de cette certes affolante danse du stress, cette aventure, animée de gens que nous aimons, a été unique et merveilleuse. La musique n'a pas cessé après la fête, nous l'entendons toujours raisonner dans nos têtes.

Comme le dit joliment la chanteuse québécoise Ginette Reno, «L'essentiel s'est d'être aimé, contrairement à tout ce qu'on peut raconter, ce n'est pas la fortune ni la célébrité, tout ça n'est que du vent et ne fait que passer... L'important c'est courir en chemin pour arriver plus tôt, c'est compter pour quelqu'un quoi qu'il puisse arriver... c'est quand votre prénom a l'air d'un mot gentil».

Nadia Maillard Fioravera



Fondé en 1945  
Rte de la Glâne 31 - 1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

**Rédaction et administration:**  
Route de la Glâne 31  
Case postale 331 - 1701 Fribourg  
Tél. 026/425 48 25  
Fax 026/425 48 20

**Rédaction et coordination:**  
Nadia Maillard Fioravera

**Correspondant(e)s:**  
Nathalie Balmat  
Gérard Bourquenoud  
Albert Bovigny  
Albert Jaquet  
Marinette Jaquier  
Jacqueline de Saint-Bon  
Paul W. Tekadiozaya

**Service des abonnements:**  
Alexandra Martins  
Tél. 026/425 48 00

**Abonnements 2000 (TVA incluse):**  
Annuel: Fr. 82.50  
Semestriel: Fr. 42.50  
Etranger: Fr. 95.-  
Par avion: Fr. 120.-  
Vente au numéro: Fr. 3.90  
CCP 17-2851-7

**Tirage:** 5700 exemplaires

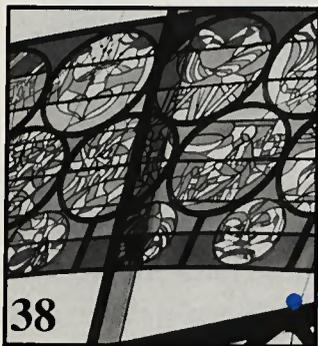
**Editeur:**  
Fribourg Illustré SA  
Route de la Glâne 31  
1701 Fribourg

**Publicité:**  
Alexandra Langel  
Tél. 026/425 48 00  
Natel 079/314 90 44

**Mise en pages et graphisme:**  
Michel Brodard

**Délai de réception des annonces:**  
15 jours avant la parution.

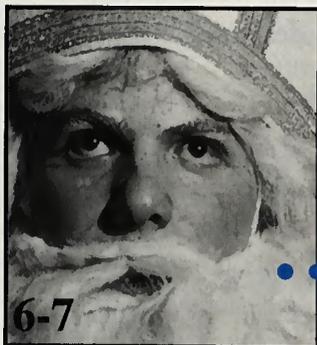
La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.



38

## Economie

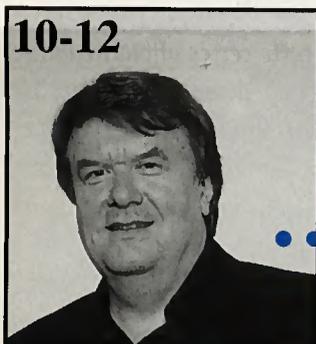
- 5 Reflet du Comptoir de Payerne
- 13 Marché de Noël à Bulle
- 14-15 Idées cadeaux
- 38-39 CO de la Glâne



6-7

## Traditions

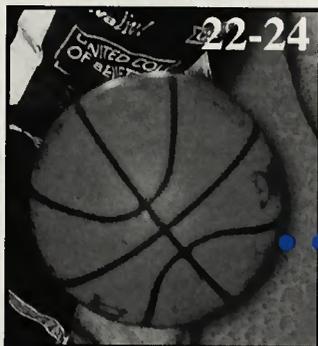
- 6 St-Nicolas, c'est la fête
- 18 Foire d'automne à La Roche
- 19 Grangettes et son vin cuit
- 33 Marché d'automne à Grolley



10-12

## Croque-musique

- 8 La devise des chanteurs fribourgeois
- 9 Fête fédérale des yodleurs 2002
- 10-12 Alain Morisod et ses concerts de Noël



22-24

## Les sports

- 22-24 Spécial Fribourg Olympic
- 25 Marlboro Adventure
- 26 Amoureux de plongée sous-marine
- 32 Envie d'une petite marche?

### Couverture:

Saint-Nicolas ou quand tradition rime avec émotion.

PHOTO NMF

# Le Comptoir de Payerne fait une pause d'une année au profit du Comptoir broyard

.....Nathalie Balmat

**D**epuis plus d'un demi siècle, le Comptoir de Payerne fait la fierté des commerçants de la région et constitue, selon les mots de Jacqueline Maurer, présidente du gouvernement vaudois, «un événement ainsi qu'une vitrine importante de la région dont les retombées sont multiples: dynamisme économique, tourisme, échanges commerciaux et individuels». Cette année, la Cité de la Reine Berthe a lancé un pont à travers le Rhône pour accueillir «Torgon-Vionnaz-Les Portes du Soleil». Inutile de vous dire que le Fendant a coulé à flots pendant 9 jours, durant lesquels quelque 40 000 personnes ont déambulé le long des stands.

A l'heure de la clôture, il y avait comme un air de nostalgie, puisqu'après dix ans passés à la présidence de la Société du Comptoir, Christian Panchaud rend son tablier et



se passe le flambeau à Béat Hess. Le président rentre dans le rang mais reste tout de même au poste de caissier: «Le président, c'est un peu la mascotte du comptoir. C'est celui qui dirige les débats, qui prononce les discours et qui se fait prendre en photo. Après dix ans, il faut changer de tête. Béat Hess a le profil idéal et sera un bon président.» explique-t-il avec humour.

### Un bilan positif

Pour tirer son dernier bilan, Christian Panchaud se base sur le résultat des questionnaires

distribués aux commerçants au sujet de leur satisfaction par rapport au chiffre d'affaires réalisé et à la popularité de la manifestation, dont la prochaine édition aura lieu en 2002. Satisfait, le président conclut: «70% des exposants estiment avoir atteint un très bon chiffre d'affaires, 10% un très mauvais et 88% disent qu'ils reviendront lors de la prochaine édition alors que 3% disent que non. En ce qui nous concerne, le nombre de visiteurs qu'on s'était fixé est atteint, même s'il est en légère baisse par rapport à 1999.»



### Place au Comptoir broyard

L'année prochaine, le Comptoir de Payerne laissera sa place au Comptoir broyard, «une tentative expérimentale et encore assez floue», explique Christian Panchaud. «Nous n'avons encore aucune idée de l'organisation... peut-être que ce comptoir se fera tous les 3-4 ans. L'avenir nous le dira...»



### Le Comptoir de Payerne, c'est aussi:

1. L'équipe souriante de l'Office du tourisme de «Torgon-Vionnaz-Les Portes du Soleil» avec au centre, son directeur Toni Stampfli.
2. Christian Panchaud, président de la Société du Comptoir durant dix ans.
3. Une course pédestre, 18<sup>e</sup> du nom.

# Le temps d'un discours

Mes biens chers enfants,  
Me voilà de nouveau parmi  
vous! Quelle joie de vous re-  
voir, Fribourgeois petits et  
grands. Le chemin a été long  
et fatigant car je n'ai pas eu la  
chance de voyager dans la su-  
perbe capsule de Bertrand Pic-  
card, mais seulement sur le  
dos osseux de mon vieil âne!  
J'ai pourtant bien essayé de  
faire du ballon – stop... Hélas,  
ma main est restée invisible!  
Et c'est en pensant à vos jeu-  
nes frimousses, à vos mines  
réjouies que j'ai réussi à fran-  
chir les derniers mètres qui me  
séparaient de ma chère cathé-  
drale.

Ma cathédrale, justement, me  
cause des soucis. Depuis  
qu'elle a été si bien restaurée,  
elle accueille presque davanta-  
ge de touristes pour l'admirer  
que de croyants pour prier, si  
ce n'est le jour de l'ordination  
épiscopale où tout le monde  
s'est mis à genoux. Et toujours  
autant de trafic à l'extérieur.  
Mais il paraît qu'on a décou-  
vert récemment le projet de ce  
fameux pont de la Poya dont  
les harpes célestes se font



l'écho depuis longtemps. Je  
formule des vœux pour que ce  
pont à dix cordes ne devienne  
pas une pomme de discorde!  
Des bâtisseurs de ponts, les  
bords de la Sarine en ont  
comptés beaucoup. Mais avec  
la fonte des neiges exception-  
nelles du printemps, il y en a  
un qui a même été charrié jus-

qu'à Berne! Quel chemin de-  
puis la colline du Belzé! De  
son nouveau port d'attache,  
notre conseiller fédéral a déjà  
dressé d'autres passerelles un  
peu partout dans le monde. Il  
montre le chemin à suivre.  
Soyons davantage ouverts à  
ceux qui souffrent, qui con-  
naissent la faim, la guerre, les  
tremblements de terre. Et  
vous, les enfants, prenez la  
main des grands et guidez-les  
vers les malheureux. Quand à  
notre Seppi, souhaitons-lui  
bon vent sur les océans du  
monde, tout en espérant que  
les récents coups de barre à  
droite ne parviendront pas à le  
«deïssituer»!

*(On entend la sonnerie d'un  
portable. Tout le monde s'in-  
terroge, jusqu'à ce qu'un Père-  
fouettard sorte un natel de  
sa poche pour le tendre à  
Saint-Nicolas, le Père-fouet-  
tard annonce «St-Pierre!».)*

Excusez-moi, mes chers en-  
fants, on n'est désormais nulle  
part à l'abri des appels! Cette  
épidémie de natellite aiguë me  
rend malade! Partout on est  
dérangé ou on dérange les  
autres! Dites «Non» à cette  
disponibilité téléphonique sans



limite. Même Saint-Pierre  
pourrait comprendre cela!

*(Le Père-fouettard hausse les  
épaules et range le natel.)*

Je n'ai en tous cas pas eu be-  
soin d'un téléphone cellulaire  
pour entendre les plaintes ré-  
pétées du dragon qui pleure  
dans la vallée du Gottéron.  
Mais rassurez-vous, j'ai tout  
de même une bonne nouvelle  
de là-haut: St-Léonard m'a  
promis de tout faire pour que  
la fameuse barre ne tombe pas  
sur la tête du dragon.

Durant cette année, beaucoup  
ont travaillé dur pour que les  
Fribourgeois deviennent de  
plus en plus bilingues. C'est  
une bonne chose, mais si vous  
voulez vivre hamonieusement  
et échapper à un «FRIBUG»  
de l'an 2000, il faudra cultiver  
une troisième langue, celle du  
cœur! Elle est simple et uni-  
verselle, elle ne connaît ni  
grammaire, ni exceptions. La  
langue du cœur est comprise  
par tout le monde et elle rend  
la vie tellement plus plaisante.  
Un sourire, un merci sont les  
plus belles cartes de visite  
qu'une ville peut présenter à  
ses hôtes, que leur passage soit  
court ou forcé par le destin.  
Après mon départ, admirez  
votre ville! Gardez-la belle et  
tâchez de la rendre encore plus  
agréable à vivre. Vous savez  
maintenant que tout commen-  
ce par la langue du cœur.



St-Nicolas (1999)

天之道

Le Comptoir des Thés

250 sortes de thés  
100 différentes épices

Samedi 2 décembre de 10 h à 15 h

dégustation du thé  
de la St-Nicolas

Rue de Lausanne 82, Fribourg Tél. 026/322 45 42



*Saint-Nicolas*

# Devise des chanteurs fribourgeois: Perpétuer cette culture auprès de la jeunesse

..... Gérard Bourquenoud

**U**n peuple qui chante est un peuple heureux. Le Pays de Fribourg est un canton qui se distingue par sa richesse culturelle et son grand nombre de chorales. Un tel enthousiasme pour le chant et la musique confirme la légende qui dit que «Tout Fribourgeois naît chanteur». Et s'ils sont des milliers à consacrer quelques heures par semaine à cultiver l'art du chant dans les chœurs citadins ou villageois, c'est parce qu'ils ont besoin de cette plage de loisirs dans leur vie. Plus génial encore, ces chants sacrés dont le sens profond est une invitation à la prière, tout comme ces chants profanes qui ont pour effet d'offrir des instants de bonheur à son prochain.

## Les chorales en pleine mutation

C'est ce que nous avons ressenti au sein de la Société cantonale des chanteurs fribourgeois qui, cette année, a tenu son assemblée des délégués dans la capitale du canton, sous la présidence de Pierre Ménétreay. Rehaussée par quelques chants modernes de



l'ensemble vocal Carmina de Fribourg, elle était honorée par la présence du conseiller d'Etat Augustin Macheret, directeur de l'Instruction publique, qui a précisé dans son allocution que les sociétés de chant sont une école de vie que le canton se doit de perpétuer auprès de notre jeunesse. Nicolas Deiss, préfet de la Sarine a, quant à lui, relevé que si une profonde mutation est en cours dans les chorales comme dans les fanfares, la culture du chant et de la musique a encore sa place dans le cœur des gens de ce pays.

## Quel avenir pour les chorales?

Pour Yves Piller, président de la commission de musique, dynamisme, diversité, innovation, sont les trois objectifs principaux à mettre en exergue pour que les jeunes viennent grossir les rangs des chorales, alors que la Société cantonale devra absolument se montrer plus entreprenante et plus efficace. Une redynamisation s'avère donc nécessaire à chaque niveau, afin que l'on nous pose plus la question: «A quoi ça sert de faire partie de la Cantonale?» Et Yves Piller d'ajouter qu'il faudra pour cela tenir compte de l'évolution des mentalités, trouver une solution au manque crucial de directeurs et que tous les chanteurs de ce canton fassent

*L'ensemble vocal Carmina de Fribourg qui a interprété des chants modernes dont très peu de chanteurs ont compris les paroles.* PHOTOS G. BD

preuve de conviction et d'enthousiasme, dans l'espoir de relever le défi qui attend cette institution forte actuellement de quarante-six chorales dont six chœurs d'hommes et quatre nouvelles qui ont été accueillies les bras ouverts. Le 23 septembre 2001, des dizaines de chorales du canton se réuniront pour célébrer le 50<sup>e</sup> anniversaire de la mort de l'abbé Bovet dont la présidence du comité d'organisation a été confiée à Jean-Marie Barras, tandis qu'André Genoud, membre du CO, a relevé l'enthousiasme manifesté par les ensembles vocaux pour cette manifestation en mémoire au grand compositeur fribourgeois. Nous y reviendrons plus en détail dans une prochaine édition. ■



Nicolas Deiss, préfet de la Sarine (à gauche), très pensif à l'écoute du conseiller d'Etat Augustin Macheret.

**E**lle est bien vivante la Suisse folklorique et elle le prouve! Plus de 13 000 yodleuses, yodleurs, lanceurs de drapeau et joueurs de cor des Alpes sont attendus à Fribourg, en l'an 2002. Une Fête fédérale de yodleurs ce n'est pas seulement une compétition, mais également le lieu où, tous les trois ans, la grande famille du yodel se donne rendez-vous. Voix du pays, voix du cœur dit-on!



Joueurs singinois de cor des Alpes s'exerçant au «Büchel».

# Fribourg prépare la 25<sup>e</sup> Fête fédérale des yodleurs 2002

On sait que le yodel puise ses origines dans un lointain passé qui remonte au temps où, sur l'alpe, les gardiens de troupeaux poussaient des cris d'allégresse en contemplant la nature. Peut-être pour se libérer de l'angoisse ressentie face à une trop longue solitude puisque, là-haut, pour toute compagnie il ne restait que l'écho! En 1826, l'écrivain bernois Johann Rudolf Wyss qui s'était fait un nom en rassemblant les chants populaires décrivait d'une manière précise les caractéristiques du yodel: «Le berger des Alpes, aussi libre que l'air qu'il respire, parcourt en un seul souffle tout l'espace de sa puissance vocale, contraignant ainsi, par la simple sonorité de sa voix, les rochers des alentours à lui répondre. Sans se laisser brimer par des règles qu'il ne connaît d'ail-

leurs pas et qui ne feraient qu'empêcher son âme de s'exprimer librement, il produit des sons dictés par sa seule imagination». Le plus archaïque des yodels, et peut-être des chants suisses, est la prière alpestre dite «Betruf». C'est une litanie psalmodiée qui, autrefois, était chantée dans les cantons primitifs en tant que prière à la Vierge ou aux saints patrons du bétail. Mais, toujours plus nombreux étaient les bergers qui, poussés par la révolution industrielle et les nécessités économiques venaient chercher du travail en ville. C'est ainsi que, en 1895, naissait à

Zurich le premier club de yodleurs créé par des gymnastes-lutteurs. Désormais le yodel naturel, fait de vocalises aux caractéristiques locales spontanées, cédait de plus en plus le pas au chant avec le yodel pour refrain. L'Association fédérale des yodleurs fut fondée en 1910. L'initiative en revint au compositeur Oskar Schmalz considéré comme le père du yodel actuel, et qui voulait à tout prix conserver dans le patrimoine national ces vocalises si caractéristiques. La nouvelle association englobait également les joueurs de cor des Alpes et les lanceurs de dra-

peau. Elle prit en main la destinée du yodel en organisant une formation systématique, et en préparant les membres actifs, directeurs de chœurs et experts.

C'est en 1924 qu'eut lieu, à Bâle, la première Fête fédérale où l'on proclamait le «roi du yodel». L'époque est depuis longtemps révolue puisque, lors de la cinquième édition organisée en 1936 à Soleure, on appliquait dans toutes les disciplines l'actuel système d'appréciation et de classement, à savoir quatre qualifications: «très bien» - «bien» - «suffisant» - «insuffisant».

Ainsi donc, Fribourg qui déjà avait organisé les Fêtes fédérales de 1955 et 1971, accueillera à la fin juin 2002 tous ces gens dont le plaisir est de «youtzer», de jouer du cor des Alpes et de lancer le drapeau. Le comité d'organisation présidé par le divisionnaire André Liaudat prépare la fête où à chaque coin de rue et sur chaque place, dans les impasses et les ruelles, partout l'on vocalisera. Spectateurs et participants sauront apprécier les concours, la remise des bannières, la joyeuse cérémonie officielle, ainsi que le traditionnel cortège du dimanche qui mettra un point final à la manifestation.

*Le Yodlerclub «Alperösli»  
Fribourg - Granges-Paccot, l'un  
des groupes organisateur.*



FI – A quel âge et comment as-tu acquis ta formation musicale et le chemin parcouru?

Alain Morisod – Je n'avais que cinq ans lorsque j'ai commencé la musique qui m'a été insufflée par ma mère qui jouait du piano. Ma formation musicale je l'ai acquise au Conservatoire de Genève, puis j'ai eu le privilège d'accompagner Henri Dès, Arlette Zola, Fernand Raynaud et bien d'autres. Je me suis lancé dans les variétés tout en accomplissant des études de droit. En 1971, j'ai sorti mon premier disque 45 tours au nombre de 400 en guise de souvenir. Finalement, ce sont deux millions d'exemplaires qui ont été vendus. Un tel succès m'a encouragé à me consacrer entièrement à la musique. J'ai également parcouru la France, puis le Canada à partir de 1979 où j'ai eu l'opportunité d'éditer un disque.

– Peux-tu me parler de ta tournée 2000 au Canada?

– Dans ce pays merveilleux, le groupe «Sweet People» a don-

né 33 concerts en 36 jours, ce qui est remarquable. Il s'est vu attribuer le 37<sup>e</sup> disque d'or de Montréal. Une émission réalisée en Suisse l'été dernier passera à la télévision canadienne le 14 décembre, alors que notre groupe se rendra à nouveau dans ce pays en mars prochain avec 25 concerts au programme. D'autre part, un CD Alain Morisod - Sweet People intitulé «L'amour ne meurt jamais» est déjà en vente en Suisse et sera également proposé au public lors de la tournée de Noël en Romandie.

– Comment es-tu entré à la Télévision suisse romande et quelles émissions ont été réalisées par ton initiative?

– Mon activité à la Télévision suisse romande a commencé dans les années soixante avec Bernard Pichon. Au fil des

# Alain Morisod et ses concerts de Noël

ans, j'ai réalisé toute une série d'émissions différentes qui m'ont permis de mieux connaître le plateau de la TV. En 1980, avec Christian Morin comme présentateur, j'ai produit «La Grande Roue». Deux ans plus tard, c'était «Studio Quatre», en 1985 «Le Trèfle d'Or». J'ai d'autre part assumé la responsabilité de producteur de l'émission pendant cinq ans, puis je suis tombé dans l'oubli de la TV romande pendant au moins une décennie, du fait que les dirigeants de cette chaîne avaient exprimé le souhait de changer un peu le programme. Et voilà qu'en été 1998, le directeur des variétés de la TSR m'a demandé de créer une émission populaire à l'image de celle qui se fait en Allemagne. J'ai accepté de relever ce défi avec «Les coups de cœur» qui ont



Alain Morisod aujourd'hui, et Mady Rudaz, sa compagne depuis trente ans, chanteuse dans le groupe.

PHOTOS LIBRES DE DROIT

très plaisir, c'est que d'autres projets sont à l'étude, sans oublier que l'an prochain il y aura en plus une croisière musicale sur le Rhône et une seconde en Méditerranée.

– Quelle est ta responsabilité dans le groupe «Sweet People»?

– Si le piano est mon instrument de prédilection et de composition, j'aime aussi jouer du clavier et manier un synthétiseur. Je ne suis pas le chanteur du groupe, mais le

connu une très forte audience. Depuis, nous avons déjà organisé une dizaine de spectacles à la TV romande, y compris celui du 25 novembre dernier

et le prochain qui sera présenté le 23 décembre. Deux autres émissions du même genre sont déjà agendées pour les 14 et 17 février 2001. Et ce qui me fait



Alain Morisod et «Sweet People», le groupe actuel, avec de gauche à droite: Jean-Jacques Egli, Alain Morisod, Mady Rudaz et le Fribourgeois Fred Vonlanthen.

Le sourire très sensible d'Yvann, ce jeune chanteur jurassien qui fait vibrer les salles!

compositeur et l'animateur. Les voix sont celles de Jean-Jacques Egli et Mady Rudaz, ma compagne, tous deux au sein de l'ensemble depuis trente ans, et Fred Vonlanthen, Fribourgeois d'origine, chanteur, danseur et guitariste au «Sweet People» qui existe depuis cinq ans. Une trentaine de musiciens et chanteurs ont passé en l'espace de vingt-cinq ans dans le groupe qui comprend aujourd'hui quinze personnes avec le manager et

## Tournée des concerts de Noël 2000 Alain Morisod & Sweet People

- 28 nov.: Moudon
- 29 nov.: St-Imier
- 30 nov.: Neuchâtel
- 1<sup>er</sup> déc.: Crissier
- 2 déc.: Crissier
- 3 déc.: Fribourg
- 5 déc.: La Chaux-de-Fonds
- 6 déc.: St-Prex
- 7 déc.: Genève
- 8 déc.: Genève
- 9 déc.: Mulhouse/France
- 10 déc.: Strasbourg/France
- 12 déc.: Sion
- 13 déc.: Yverdon
- 14 déc.: Palézieux
- 15 déc.: Goumoens-la-Ville
- 16 déc.: Alle
- 17 déc.: Granges/VD
- 18 déc.: Fleurier
- 19 déc.: Monthey
- 20 déc.: Bienne
- 21 déc.: Cottens/FR
- 22 déc.: Montreux
- 23 déc.: Lausanne

..... Gérard Bourquenoud

**D**e retour du Québec où il a donné trente-trois concerts dont une dizaine avec le jeune chanteur Yvann, ce populaire musicien et compositeur effectuée avec son groupe «Sweet People», du 28 novembre au 23 décembre, une tournée de vingt-quatre concerts de Noël en Suisse romande. Son spectacle tout empreint de tendresse et d'émotion est très attendu par son fidèle public qui apprécie sa musique populaire enrobée de nouveaux airs et de belles chansons de Noël.

Bien qu'étant parfois critiqué, Alain Morisod a toujours lutté contre vents et marées dans l'espoir d'apporter de la joie aux gens qui en ont vraiment besoin dans ce monde de violence. Pendant un mois, il va donc aller de villes en villages offrir des instants de bonheur, à l'image des «Coups de cœur» dont la prochaine émission aura lieu le 23 décembre sur l'écran de la Télévision suisse romande.

Accompagné cette année de son groupe «Sweet People» et du célèbre violoniste québécois André Proulx, il se réjouit de faire plaisir à des milliers de personnes qui assisteront à ses concerts. Il sera à Fribourg le dimanche 3 décembre et à Cottens le jeudi 21 décembre.

Sweet People... avant Sweet People! En 1974, époque des bals et de la disco, d'où les costumes! Jean-Jacques en rouge, Mady et Alain à droite.



les techniciens. Une très belle équipe où règne un bel esprit et une chaleureuse ambiance de travail.

– **Quoi de neuf pour ta tournée de concerts de Noël 2000 en Suisse romande? Est-elle devenue une tradition?**

– Elle se fera avec le concours du célèbre violoniste québécois André Proulx et le jeune chanteur Yvann qui ne participera qu'aux concerts de Lausanne et Montreux, pour la raison qu'il doit poursuivre ses études. Lors de chaque concert, je dis «A l'année prochaine» à mon fidèle public qui se

### «L'amour ne meurt jamais» un nouveau CD Alain Morisod & Sweet People

Ce nouvel opus du populaire groupe suisse comprend onze nouvelles chansons... des chansons d'amour pour la plupart. Un souffle nouveau, une inspiration retrouvée qui s'inscrit fidèlement dans la couleur musicale si particulière d'Alain Morisod & Sweet People qui se sont investis comme jamais dans cet album qui saura certainement ravir tous les admirateurs de cet ensemble musical et vocal. En vente dans les maisons de disques, ce nouveau CD est aussi proposé au public lors de la tournée des concerts de Noël 2000. Distribution DEP.

G. Bd

réjouit année après année de vivre une telle soirée avec des chorales, des musiciens, des vedettes de la chanson. Mon vœu est de maintenir la tradition, même si je ne m'imaginai de pouvoir réaliser une telle tournée à cinquante ans.

– **Alain Morisod: un personnage, un musicien, un homme de cœur, un voyageur, un semeur de joie?**

– J'essaie d'être convivial avec toutes les personnes que je rencontre, j'aime parler avec les gens, j'adore aussi

partager de tels instants de bonheur que procurent la musique et la chanson. Bien qu'étant un professionnel des spectacles de variétés, je tiens à garder ma spontanéité des années 60, tout en restant proche de tout un chacun.

– **As-tu des souhaits à exprimer à l'aube du troisième millénaire?**

– Que la Providence veille sur ma santé et m'épargne de trop d'ennuis, afin que je puisse poursuivre ma carrière de musicien, compositeur et animateur. Et que mes spectacles soient toujours le sentiment profond d'un réconfort pour tout être humain.

*Interview réalisée par  
Gérard Bourquenoud*

# Noël 2000: un nouvel assortiment pensé aussi pour les tout-petits

Chaque enfant incarne le commencement, la joie, le courage et la force du renouvellement perpétuel de la vie. Nous avons parfois tendance à oublier ce lumineux début; le catalogue de Noël de l'UNICEF nous le rappelle en proposant une abondance de motifs et de jouets plaisants qui offrent aux enfants d'innombrables possibilités d'épanouissement. A côté des nouveaux produits de l'assortiment destinés spécialement aux tout-petits, la vaisselle UNICEF pour enfants en porcelaine (3 pièces) très en faveur occupe une place privilégiée.

Le thème des «enfants jouant» illustre des moments de la vie enfantine et évoque une atmosphère de fraîcheur, d'humour et de bonheur. Le nouveau motif «animaux du monde» associe enfants et animaux de différentes régions du globe. Ces figures gaies ornent également l'assortiment *destiné aux tout-petits*, présenté pour la première fois dans ce catalogue: bavette, serviette de bain en tissu éponge, vaisselle et couverts.

comm.



## Pause

Des spécialistes des radiations ont lancé une étude sur les fréquences radioélectriques des téléphones portables qui sont à l'origine de perturbations neurologiques. Ils ont d'autre part constaté que les fonctions cérébrales sont influencées par les rayonnements des mobiles. Même durant le sommeil.

Selon le directeur de ces recherches, ces rayonnements ne semblent pas plus dangereux que certains somnifères, mais qu'ils influencent les deux lobes du cerveau et les tissus cancéreux. Cette analyse a été faite sur 209 patients qui souffrent de tumeurs cérébrales. Un chercheur suédois a aussi prouvé par des mesures de chaleur, que les rayonnements des portables pénètrent le cerveau sur une distance de 9 centimètres. Les

### Le mobile: un danger pour la tête

os du crâne des jeunes étant plus minces que ceux des adultes, la quantité de rayonnement absorbée est donc plus importante chez les enfants. Les jeunes filles qui sont, elles aussi, très friandes des conversations sur mobile, devraient réduire de 50% au moins ce genre de communication. Il en est de même pour les managers, les politiciens et les journalistes qui, à longueur de journée, ont leur portable à l'oreille. Cette inquiétude est fondée sur plusieurs études faites outre-Manche.

A l'heure actuelle, les fabricants de téléphones portables ne sont plus convaincus de l'innocuité de leurs produits. Ils songent même à munir les mobiles d'un avertissement, alors qu'un groupe de travail de l'Office fédéral de la santé a été chargé d'examiner ce problème de plus près, afin de connaître exactement le danger que le mobile représente pour la jeunesse de notre pays.

Adaptation: G. Bourquenoud

café



PHOTO JOËL GAPANY, BULLE

## Marché de Noël, Bulle

**L**e Comité d'organisation a souhaité mettre l'accent sur l'artisanat et le fait main. A ce jour, 26 artisans et commerçants se sont annoncés. Quelques places sont encore disponibles.

Vous trouverez au Marché de Noël de Bulle: de la pyrogravure et gravure sur verre; un atelier de fabrication de bougies à faire avec les enfants; des santons de Provence; des crèches; des décorations de Noël; des jeux et jouets en bois; des bijoux; des pulls et bonnets en laine; des lampes en papier; des pashminas et bijoux du Népal; des arrangements de fleurs séchées; mille et une sortes de thés; des produits dérivés de la ruche; des confitures diverses et confitures de châtaignes, des sirops naturels, des caramels à la crème, des fromages rebibés de l'Etivaz, des biscuits, de la fabrication de boulangerie au feu de bois, etc...

Le kiosque à musique, tenu par la classe des bacheliers 2001, servira de lieu de ren-

contre et diverses animations y seront présentées. Sur la place, les sapins seront illuminés et décorés de paquets cadeaux de couleurs rouge, argent et or. En collaboration avec le Groupement des commerçants bullois, la Société de développement de Bulle et environs suggèrent aux commerçants et restaurateurs de décorer leurs vitrines et devantures avec les mêmes paquets cadeaux rouge, argent et or.

Comme chaque année, la tradition veut que la ville de Bulle, s'illumine de mille feux pour le plaisir des chalands.

Le Marché de Noël de Bulle s'inscrira cette année dans la période du 7 au 10 décembre, du 14 au 17 et du 21 au 23 décembre 2000, sur la Place du Marché, selon l'horaire suivant:

Jeudi et vendredi: 16 h - 21 h  
Samedi: 14 h - 21 h  
Dimanche et fête: 14 h - 20 h  
(Inmac. Conception)

Office du Tourisme  
Av. de la Gare 4  
Case postale 205  
1630 Bulle  
Tél. 026/912 80 22.

Tous les jeudis soir jusqu'à 21 h

**BULLE - Place du Marché**

Du jeudi 7 au dimanche 10 décembre 2000  
Du jeudi 14 au dimanche 17 décembre 2000  
Du jeudi 21 au samedi 23 décembre 2000

Jeudi et vendredi de 16 h à 21 h  
Samedi de 14 h à 21 h  
Dimanche et fêtes de 14 h à 20 h

Organisation: Société de développement de Bulle et environs avec la collaboration du Groupement des commerçants bullois

Jusqu'au 23 décembre 2000:

## Fête du meuble de style et du tapis d'Orient.

Nous vous présentons sur plus de 300 m<sup>2</sup> un choix très vaste, tant par les teintes, les finitions et la diversité des modèles. Visitez notre exposition spéciale chez Pfister Meubles à Avry-Centre et participez à notre grand concours.



**Pfister  
Meubles**  
LE PLAISIR D'ÊTRE CHEZ SOI.

# Le plaisir d'offrir

30  
ANS

### Espace nuit

litterie Swissflex, duveteerie, draps, enfouirages, épuration

### Espace rideaux et stores

800 tissus, confection, bandes, lamelles, moustiquaires, installation avec ou sans pose

### Espace meubles

rembourrage à l'ancienne de meubles de style et modernes

### Espace sols, parois et sièges

moquettes, Gobelins confectionnés ou à broder

### Espace cadeaux

bibelots, poupées de collection, figurines, lampes

# Ruffieu'x

Décoration

Rue du Marché 24/Ruelle de la Gymnastique 9 1630 Bulle  
Tél. 026/9198232 Fax 9198239

## CENTRE DE PRODUITS ISRAÉLIENS S.A.R.L.

Heures d'ouverture:

du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 15 h 30

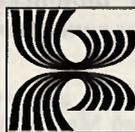
«Les Oliviers» – Le Châtillon

1644 Avry-devant-Pont – Tél. 026/915 34 18

## Pensez à de nombreux cadeaux originaux

**Demandez notre catalogue gratuit!**

Nous vous proposons un grand choix de bougies, bijoux, des produits de soins de la Mer Morte, ainsi qu'un joli assortiment de divers articles, tous fabriqués en Israël.



## BINER - PINATON

J.-C. Corminbœuf-Biner, succ.

Rue de Gruyères 39 — 1630 BULLE

Tél. 026/912 73 55 — Fax 026/912 05 27

### Cadeaux:

Nappes - Linges brodés - Mouchoirs  
Boîtes à ouvrage - Tabliers - Duvets et enfouirages

### Grand choix de tissus:

PATCHWORK de Noël!

– Lundi fermé –

**Miele**

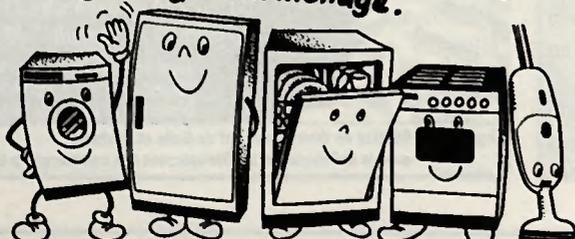
**Electrolux**

**Bauknecht**

**LIEBHERR** FORS



la grande famille...  
du tout ménage.



## WILLY DESSARZIN

Electroménager – Service après-vente  
Vente, réparation toutes marques

1638 Morlon

☎ 026/912 55 69

Heures d'ouverture du magasin:

Lundi - vendredi: 7 h 30 - 12 h / 13 h - 18 h

Samedi: 9 h - 12 h

# IDÉES CADEAUX

## Matty et le cadeau fantastique

Auteur: Valeri Gorbachev  
A partir de 4 ans



Quand l'imagination dépasse de loin le talent de l'artiste... Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de Maman Lapin. Tous ses enfants s'appliquent à lui faire de beaux dessins. Tous, sauf Matty qui tarde à s'y mettre: lui n'a pas envie de lui dessiner une carotte ou un arbre, il voudrait faire quelque chose d'autre, quelque chose d'extraordinaire. Et grâce à son imagination débordante, il lui fera vraiment un cadeau

fantastique, car c'est tout une histoire qui se cache derrière ses traits de crayon plutôt abstraits à première vue: leur maison, la mer, un voyage en bateau, l'arrivée sur une île, puis une fête magnifique où ils s'amusent comme des fous. Et la réalité sera aussi belle que son dessin!

## Plus que trois jours, Fenouil!

Auteur: Brigitte Weninger  
A partir de 4 ans



«Combien de jours encore jusqu'à mon anniversaire, Maman?»

Fenouil trépigne d'impatience. Le jour de son anniversaire approche et il n'en peut plus d'attendre, car c'est pour lui le plus beau jour de l'année. Cette fois, Papa et Maman lapin lui ont trouvé un cadeau exceptionnel: la visite de ses grands-parents qui lui offrent un gros sac rempli de temps: le temps de raconter des histoires, de jouer et de se faire des câlins, des choses que Fenouil désire par-dessus tout. Quelle merveilleuse surprise après cette longue attente! Comblé, Fenouil s'endort dans les bras de son grand-père en lui promettant une chose: le jour de son anniversaire, c'est lui qui sera leur cadeau!

Editions Nord-Sud

# 385 espèces d'oiseaux répertoriées en Suisse

**L'**avifaune d'une région donnée change continuellement: quelques espèces se raréfient ou disparaissent, d'autres se montrent au contraire plus fréquentes ou apparaissent même pour la première fois. La «Liste des oiseaux de la Suisse», dont la dernière édition remonte à 1989, a été actualisée dans le dernier numéro du journal «Nos Oiseaux».

## Oiseaux de passage, hôtes d'hiver, espèces rares...

Fin 1999, cette liste comprenait 385 espèces. Parmi celles-ci, 37 oiseaux sont considérés comme des hôtes irréguliers, n'étant pas observés chaque année. Dans cette catégorie figure par exemple le rollier d'Europe, un oiseau haut en couleurs. Cinquante-sept autres espèces comptent parmi les apparitions exceptionnelles, n'ayant été observées qu'à de rares occasions en Suisse. La Commission de l'Avifaune Suisse est l'organe compétent pour de telles espèces: elle vérifie les observations rapportées avant de les mettre à disposition pour une exploitation ultérieure. Les ornithologues découvrent presque chaque année quelques espèces pour la première fois en Suisse; il s'agit souvent d'hôtes égarés, qui arrivent dans notre pays par le biais de circonstances extraordinaires. Un fou de bassan, oiseau maritime dont

## Le calendrier des oiseaux 2001 est arrivé

Le nouveau calendrier des oiseaux 2001 est disponible dès à présent. Parmi les 385 espèces répertoriées en Suisse, treize sont magnifiquement représentées en photos couleurs (pouvant servir de cartés postales). Par l'achat de ce calendrier, vous soutenez le travail de la Station ornithologique suisse et de Pro Natura. Le calendrier peut être commandé au prix de Fr. 15.- (plus frais d'envoi) auprès de la: Station ornithologique suisse 6204 Sempach Tél. 041/462 97 00 Fax 041/462 97 10 E-mail: info@vogelwarte.ch.

les aires de reproduction les plus proches se trouvent en mer du Nord, fut ainsi repéré pour la première fois sur le Rhin, près de Bâle, en 1998. Figurent enfin sur cette liste 15 espèces – dont la perdrix rouge et le moineau soulcie, tous deux originaires de la région méditerranéenne – n'ayant plus été observées depuis l'année 1950.

## ...et oiseaux nicheurs

D'autre part, la liste renseigne aussi sur le nombre d'oiseaux nicheurs répertoriés: jusqu'à présent, 215 espèces ont niché au moins une fois en Suisse; 175 d'entre elles comptent parmi les oiseaux nicheurs ré-

guliers. Depuis la publication de la dernière liste, huit espèces ont disparu en tant qu'oiseau nicheur. Parmi elles se trouvent le cochevis huppé, un oiseau autrefois passablement répandu, qui a niché pour la dernière fois en Suisse en 1990, près de Bâle. Ce n'est par contre qu'en 1955 que la tourterelle turque a été mise en évidence pour la première fois comme oiseau nicheur; elle est devenue depuis lors une espèce assez fréquente dans les localités et les villes.

la Suisse envoient régulièrement leurs rapports d'observation à la Station ornithologique suisse à Sempach. L'institut de recherche au bord du lac de Sempach se trouve par conséquent en mesure de surveiller l'évolution des effectifs des différentes espèces et peut ainsi entreprendre des recherches ciblées sur les causes des fluctuations. Les résultats de ces travaux sont la base de toutes mesures ciblées appliquées dans le domaine de la protection des oiseaux.

## Surveillance de l'avifaune

Quelque 1200 collaborateurs bénévoles répartis dans toute



# Comment les félins retrouvent-ils leur chemin? Leur foyer est là où est le cœur

..... Gérard Bourquenoud

**L**es chats sont des animaux qui aiment passer la nuit dehors. Mais ils reviennent presque toujours dans le foyer de leur propriétaire ou de la famille qui les a accueillis. Certains d'entre eux regagnent même facilement «leur maison» distante de centaines voire de milliers de kilomètres. Les chats se dirigent d'après le soleil et repèrent leur position dans le ciel aux diverses heures du jour. S'ils viennent à se perdre, ils retrouvent empiriquement l'endroit où le soleil est à la même place que dans leur mémoire. Arrivés là, ils reconnaissent le paysage et les odeurs de leur territoire.

## D'Annecy à Fribourg

Un habitant de la région de Fribourg était parti en vacances à fin juin avec toute sa famille à Annecy. Il avait emmené avec lui le chat «Kisti», animal protégé de ses trois enfants. Le jeudi de la seconde semaine de séjour dans cette jolie ville française, toute la famille est allée en excursion au Mont-Blanc et avait laissé le chat dans la résidence. A la rentrée, le soir, il avait disparu. Et pourquoi? A-t-il crû que son maître était rentré sans lui? Malgré toutes les recherches entreprises, il est resté introuvable. Chacun a pensé que «Kisti» avait peut-être été abattu par quelqu'un ou alors tué par une voiture. Le retour à la maison à mi-juillet se fit donc sans l'animal et sur une note très triste des enfants.



Le 9 août au matin, alors que son propriétaire partait à son travail, une surprise inespérée l'attendait. Kisti était devant la porte d'entrée et miaulait comme pour dire bonjour. Heureux d'avoir retrouvé son maître après avoir parcouru près de 200 km. Inexplicable et pourtant vrai. Le foyer est là où est le cœur.

## Un sixième sens

D'autres chats disposent de pouvoirs inexplicables. Ceux-là ne rentrent pas chez eux, mais sont capables de retrouver leur maître qui a déménagé dans un endroit inconnu de l'animal. En 1959, un médecin et sa fa-

mille quittent une localité près de New York pour s'installer en Californie. Ils abandonnent leur chat Sparky. Neuf mois plus tard, il arrive devant leur domicile et chacun le reconnaît par son pelage et la couleur de ses yeux.

Smoky, un chat persan de trois ans, voyageait avec ses maîtres en France, lesquels avaient décidé de s'installer au Portugal. Lors d'un arrêt à 30 km du point de départ, le chat s'échappe et reste introuvable. Un an après, il réapparaît à Lisbonne. Toute la famille certifie que c'est bien Smoky qui se frotte à sa jeune maîtresse comme il en avait l'habitude.

Il a parcouru des milliers de kilomètres en douze mois. Un exploit extraordinaire.

## Le voyage de Sucre

Le chat voyageur le plus connu est probablement Sucre. Il appartenait à un couple suisse qui vivait à Brigue et qui, pour des raisons professionnelles du mari, a été contraint de déménager en Hollande. Il dut laisser Sucre qui se refusait à voyager en voiture. Un voisin l'adopta mais, trois semaines plus tard, l'animal disparut. Dix mois s'écoulèrent avant qu'il réapparaisse, en sautant sur l'épaule de sa maîtresse. Elle crut de prime abord que ce chat était un sosie. Après quelques jours, ce couple dut se mettre à l'évidence qu'il s'agissait bel et bien de leur protégé, car il avait une déformation de l'os de la hanche, tout comme Sucre. Son voyage de près d'un millier de kilomètres n'avait pas été inutile, puisqu'il avait retrouvé l'affection de ses maîtres. ■

## La fortune sourit sur le bord de l'assiette

La nouvelle collection Bopla! de cette année est placée sous le thème des symboles forts du bonheur. La série 2000 s'appelle «Fortuna» et est maintenant en vente partout. Avec le soleil, source et centre de toute vie, et avec le paon, le cheval,

le lion, l'éléphant, l'aigle, le dauphin, la libellule et la licorne, «Bopla! Fortuna» incarne des symboles positifs de bonheur et de succès, et imprime ainsi sa marque pour la première année de ce millénaire. ■



# La 5<sup>e</sup> foire d'automne à La Roche



*Le maréchal ferrant  
exerce son art sur un cheval qui  
semble d'accord!*

PHOTOS JSB



*Un lancer de la boille bien  
réussi.*

... Jacqueline de Saint-Bon

**L**e désormais traditionnel marché de la Saint-Denis à La Roche a gagné, pour sa cinquième édition, un temps radieux qui a largement favorisé les échanges et peut-être aussi des «revoyures» entre familles des villages alentours.

Les petits commerces familiaux ou régionaux n'ont pas été pour rien dans ce succès: les tartes au miel ou au vin cuit, selon une recette gardée bien secrète, de véritables gaufres de Liège, surprise merveilleuse... Merci madame la gaufreuse, revenez nous voir avec encore beaucoup de vos petits morceaux de bonheur au sucre perlé... Des joueurs de flûte de pan aussi

avec juste ce brin d'exotisme qui nous titille, nous Suisses trop bon teint.

Un maréchal-ferrant, une scie ambulante, des tavilloneurs, un engin de chantier version mini qui a fait le bonheur des

enfants au volant sous le regard attentif du contremaître. Tous au travail n'ont pas été de trop pour chatouiller l'intérêt des gens. Enfin, une innovation: le lancer de la boille où les femmes se sont parfois imposées sous le regard des hommes un brin narquois au début et qui ont dû, plus qu'ils ne le croyaient nécessaire, mobiliser leurs biceps pour rivaliser avec leurs compagnes.

Si l'automne est une période propice pour ces sortes de manifestations villageoises, La Roche tient le pompon puisqu'elle réussit à organiser deux manifestations conviviales de rencontre dans l'année, «Les Rochois d'ici et d'ailleurs» en août et le marché de la St-Denis en octobre. Et jusqu'à ce jour le succès a toujours été au rendez-vous.



*Un futur conducteur d'engin  
très motivé...*



La cabane à chaudrons!

Un pot en terre cuite, un bien joli souvenir!



# Grangettes et sa fête du vin cuit

...Nadia Maillard Fioravera

**P**our la 7<sup>e</sup> année consécutive, le ski-club s'est réuni pour brasser le vin cuit à Grangettes. L'occasion a été donnée, le temps d'un week-end bien arrosé..., de tisser des liens d'amitié et de faire la fête.

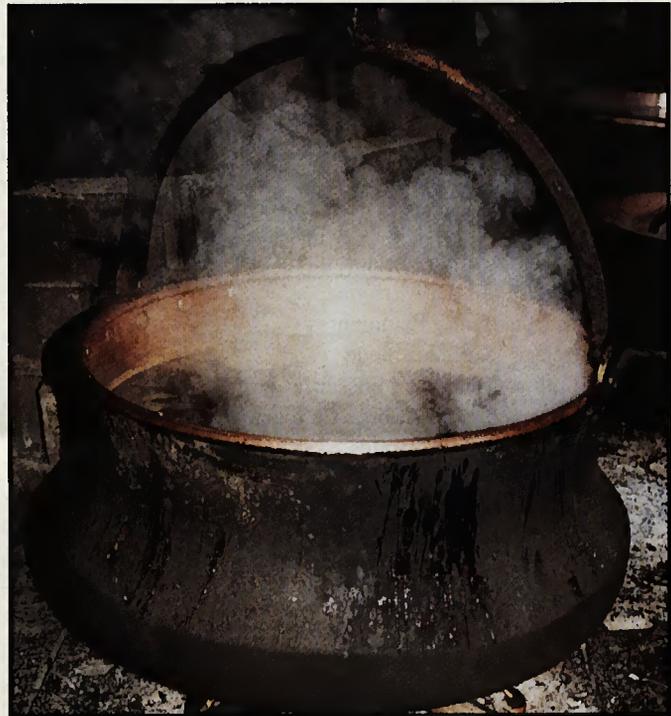
A l'époque, le sucre était une denrée coûteuse pour la plupart des gens. Les paysans avaient alors trouvé la solution de fabriquer une sorte de mēlasse à bon marché avec le jus de poires ou de pommes douces. Ainsi naquit le vin cuit! Aujourd'hui il a la cote et se savoure dans de nombreux plats comme la tarte, les crêpes, la glace, etc... 3000 litres de jus sont nécessaires à la fabrication de 300 litres de vin cuit. Le temps de cuisson est d'environ 24 heures.

Les quelque deux cents membres du ski-club lui font également la part belle en lui consacrant une fête un week-end durant. Une dizaine de chaudières posées au-dessus de feux de bois permettent la cuisson artisanale de ce fameux vin cuit.

Le village devient alors un pôle d'attraction où une cantine permet de s'attarder en se désaltérant et en goûtant des mets du terroir! Alors rendez-vous l'année prochaine car «devant vos chaudières pour y être heureux...» il faut être assurément plus de deux! ■

*Un chaudron qui fleur bon le vin cuit!* PHOTOS NMF

*Des membres du ski-club ravis par le succès de leur fête!*



## HORIZONTALEMENT

1. Homme sans énergie.
2. Personne aimée - Son spécial à chaque instrument.
3. Allure - Rongeur.
4. Une personne - Est utile au joueur de golf - Tache lumineuse.
5. Filet pour prendre des poissons - Effectif - Sièges.
6. Fille d'Harmonia - Eut un saint curé - Inspiration.
7. Blâme avec dureté et publiquement.
8. Double règle - Personnes - Vieux do.
9. Agglutinée - Intensité d'une vertu.
10. Salement - Pronom.
11. Natté - Transpirer.
12. Démonstratif - D'une des parties du monde.

## VERTICALEMENT

1. Contribuer au développement de - Technétium.
2. Supérieur - Individu.
3. Vocable - Couverture.
4. Qui n'ont pas l'usage de la parole - Livre de la Bible.
5. Dialecte gaélique - Avant midi - Né.
6. Action de presser - Erbium.
7. Dure trois mois - Estonien.
8. Entrelacé - Couleur bleue.
9. Thulium - Machine à plisser les étoffes.
10. Nom espagnol de l'Ebre - Se met au bout du doigt - Femme de mœurs faciles.
11. Personne qui n'a pas réussi - Ancienne ville de Mésopotamie - Marque le temps.
12. Action de lancer - Ce qui frappe l'odorat (pl.).

## Solution dans notre prochain numéro

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												



### BÉLIER

21.03 - 20.04

Quelle bonne semaine en perspective! Très sûr de vous et de vos capacités, vous aurez envie de vous donner les moyens d'atteindre vos objectifs. Tout se passera si facilement que vous en serez étonné. Sur le plan sentimental, rien à dire.



### TAUREAU

21.04 - 21.05

C'est une semaine assez chaotique qui se prépare. Surveillez les amours, car le ciel s'obscurcit, il risque d'y avoir des disputes musclées. Mais pas de panique rien de grave, vous vous réconcilierez très vite.



### GÉMEAUX

22.05 - 21.06

Vous avez une forme éblouissante. Attendez-vous à avoir de très bons contacts personnels et privés? Sachez en abuser car ils pourront vous aider plus tard. Évitez de trop dépenser car votre banquier roupète. Sur le plan de la santé, vous êtes au mieux de votre forme.



### CANCER

22.06 - 22.07

Vos projets professionnels se concrétisent enfin; ce qui n'est pas pour vous déplaire. Votre employeur en est tout époustouffé. Profitez-en pour lui demander une petite augmentation, il ne pourra pas refuser.



### LION

23.07 - 23.08

Décidément, rien ne va plus. Sur le plan professionnel, vous envisagez de changer de travail. Sur le plan affectif, votre partenaire vous agace. Attention, n'essayez pas de tout régler en même temps. Procédez étape par étape. Surveillez votre tension artérielle.



### VIERGE

24.08 - 23.09

D'un côté tout semble merveilleux, et vous avez envie de croquer la vie à pleines dents et de l'autre, vous vous mettez dans des situations les plus délicates. Prenez le temps de réfléchir. Côté santé, surveillez votre dos.



### BALANCE

24.09 - 23.10

Les contacts que vous prendrez au niveau professionnel seront très bénéfiques pour les mois qui viennent. N'hésitez donc pas à sortir et à rencontrer un maximum de gens. Sur le plan sentimental, vous nagez en plein bonheur.



### SCORPION

24.10 - 22.11

Au travail, on vous cherche des histoires. Surtout n'en dites pas trop, cela vous évitera bien des explications avec vos collègues. Si vous vous sentez fatigué, prenez quelques jours de repos. Votre absence ne sera même pas remarquée.



### SAGITTAIRE

23.11 - 21.12

Soyez très attentif, de nombreuses occasions se présentent à vous alors ne les ratez pas! En amour, un conseil, ouvrez l'œil car l'âme sœur n'est pas très loin! La forme où les formes, à vous de choisir... Pensez à faire du sport pour perdre vos kilos superflus.



### CAPRICORNE

22.12 - 20.01

Rien à signaler pour cette semaine. Le calme et la sérénité sont de rigueur. Cependant, il faudra être un peu vigilant car certaines de vos attitudes risquent d'irriter votre entourage et surtout votre partenaire.



### VERSEAU

21.01 - 18.02

Sur le plan professionnel les choses se gâtent. Faites attention à la jalousie des gens qui vous entourent. Vous êtes trop fier de vos victoires et ça a tendance à énerver vos collègues. Du côté sentimental, pensez un peu à l'autre, arrêtez d'être égoïste.



### POISSONS

19.02 - 20.03

Rien de bien palpitant. Cette semaine sera faite de hauts et de bas... Comme les choses n'avancent pas au travail, votre vie privée va s'en ressentir. Car vous serez nerveux et parfois irritable. Sachez faire la part des choses.

# On fyê dyâbyo dè Chindzenê

Din lè j'an 1800, lè Chindzenê ke vinyan in vela dè Friboua dèvechan dèchindre tanyè in Bâcha Vela, pachâ le pon dè bou è rêmontâ dré hô pè le Stalden a pi, ma achebin avouî lè tsé è lè tsa-vô. In 1834, l'ingènieu franché Dzojè Chaley l'a j'ou le tâtso dè bâti le pon dè Zähringen. Chi pon irè pindu a di kâbyo a mé dè thinkanta mètre in dèchu de la Charna. Du adon, lè dzin de la Bâcha Chindzena iran mi betâ tyè hou de la Hôta Chindzena ke dèvechan fére on lordo kontoua pè

Djin po vinyi a Friboua che l'avan pâ fan dè dèchindre in Bâcha Vela.

Din lè j'an 1838-1840, chimimo l'ingènieu, Dzojè Chaley l'è j'ou akovintâ po bâti le pon dou Gotèron. Chi premi pon chu le Gotèron, kemin chi dè Zähringen, irè pindu pè di lordo kâbyo. Kan i inchtalâvan hou kâbyo on vèyè ti lè dzoua mé dè dzin po vouityi tyè po travayi. Po fikchâ hou kâbyo i krojivan on grô pèrtè din la rotse pu i lè terivan d'ouna ruva de la konba a l'ôtra a mé dè chaptanta mètre in dèchu dou riô.

Hou kâbyo vinyan adon akrotchi di duvè pâ.

On bi dzoua dè chèlà, lè j'ôvrè, k'iran ouna partya di Franché è lè j'ôtro di Fribordzè, l'avan djuchto four-né dè goutâ è ch'achetâvan na vouêrbèta po chohyâ.

L'è adon k'on Franché apri avi tré chè botè è chè pyalè, ch'inbriyè chu on dè hou kâbyo, du la ruva gôtse dou Gotèron po pachâ chu l'ôtra ruva. I tinyè lè bré in krè po pâ bayi le toua ou fon de la konba è i avanthivè to bounamin. Ouna partya di j'ôvrè, dè chè j'èmi, li tchirâvan dè rèvinyi in'èrè. Di j'ôtro l'inkoradjivan a kontinuâ tanyè ou bè. In'alín to bounamin, chur dè li, l'è arouvâ din le pèrtè de la rotse dè l'ôtra pâ. Adon on'a oyu di yithâyè dè dzouyo ke vinyan dou fon de la konba yô pra dè kouryâ l'avan gurlâ dè pouère por li. Pu li, chè acheta chu la rotse è l'a tchirâ a hôtè lè vouè:

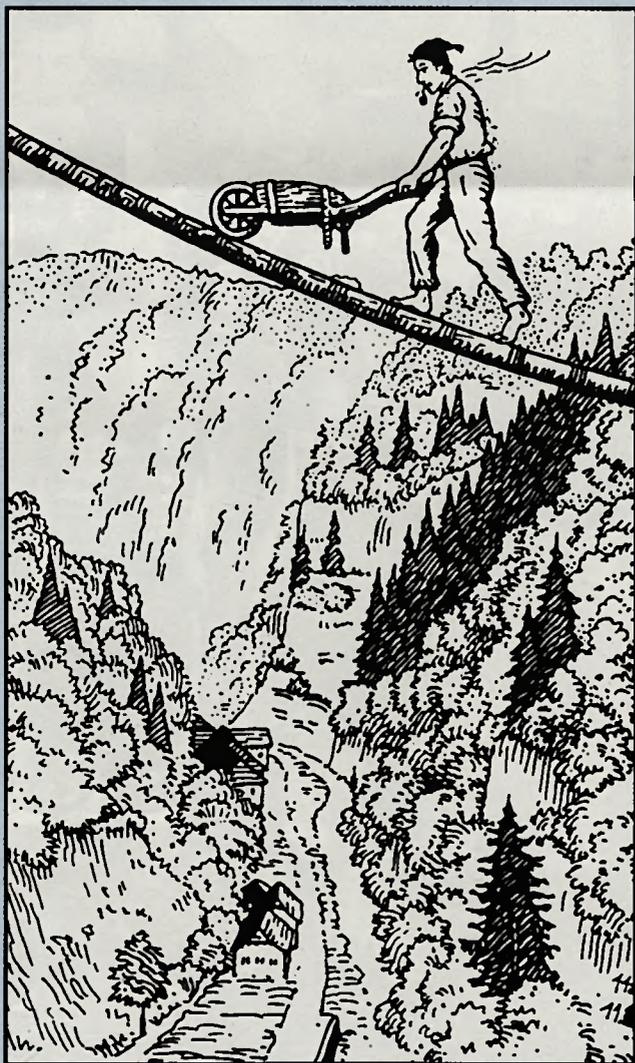
«Ch'on Fribordzè l'è kapâbyo dè n'in fére atan, l'a tyè a vinyi, l'atindo inke.»

Ti lè Franché tapâvan di man è rijolâvan in lou dejin ke nyon l'arè le korâdzo dè le fére.

Adon, on di j'ôvrè, on fyê dyâbyo dè Chindzenê, chè déboralè, vouêrdè tyè la tsemije è lè tsóthè, tré chè botè è chè pyalè, rèbrekè chè mandzè tanyè ou dèchu di kâdo, inprin cha pupa, yetè ouna bèluèta è ch'inbriyè to bounamin tanyè ou mitin de la konba. Ti lè kouryâ fre-biyivan dè pouère, lè fèmalè bramâvan è chihyâvan. Du le mitin in léva, i fayi tsanpâ po rêmontâ. Ma chi dzouno akutâvè nyon, i vouityivè dré dèvan li, in terin chu cha



Rèchponchâbyo dè ha pâdze:  
Albert Bovigny  
Rte de Schiffenen 15  
1700 Fribourg



pupa, in fajin na fougère a pou-pri kemin na loko dè tsemin dè fè è a piti pâ, chin chè rèveri l'è arouvâ vè le Franché ke chè gabâvè pâ mé.

Adon, totè hou dzin ke l'avan vouityi chi dzouno travèchi la konba dou Gotèron chu chi kâbyo in tsanpin cha bèluèta, ke l'avan rati-nyè lou chohyo, chè chon betâ a tapâ di man, tchirâ, youtsèyi. Chin fajé na boura è volan pâ rèpyakâ dè bramâ. Le dzouno yetè adon cha bèluèta pè lè j'inpunyè, l'abadè dré hô in dèchu de la titha è chè betè a bramâ:

«Ch'on Franché n'in pou fére atan, l'a tyè a vinyi, l'atindo inke.»

N'in d'a adi pâ on tank'ora ke chè prèjintâ po le fére. Chi konto l'è j'ou tranclatâ in patê dou lèvro «Sagen und Märchen aus dem Sense-land» dè German Kolly

Albert Bovigny



PHOTO MAXIME JAQUIER

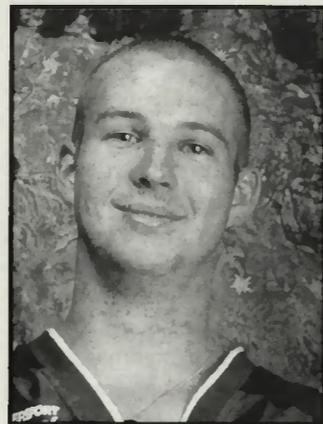
ment-là, cela nous permettra de posséder une certaine stabilité pour palier au manque d'expérience.»

#### Bilan mitigé

Maintenant, si on doit dresser un bilan du premier tour (quatre victoires pour trois défaites), on pourra remarquer que les avis sont mitigés. Bien que du côté du comité on soit un peu déçu du mauvais départ de l'équipe, celle-ci n'est pas de cet avis. «Même si on a mal commencé, je pense que pour une nouvelle équipe notre bilan est positif. Ce qui est déjà bon signe, c'est le fait d'avoir

plus de victoires que de défaites.», affirme Alain Déneraud.

Mais au-delà du bilan, il est certain que la formation de Kenneth Scalabroni s'améliore. De plus, la confiance re-



Alain Déneraud, capitaine.

# Fribourg Olympic

## Une ère nouvelle

**M**algré le départ de certains piliers du club, le Fribourg Olympic a tout de même fait une saison 1999-2000 honorable, en atteignant une place en demi-finale. Bien sûr, cette saison prometteuse sera encore à confirmer cette année. Mais le but du club fribourgeois est surtout d'étayer une équipe nouvelle, formée surtout de jeunes talents suisses, afin de jouer à nouveau le premier rôle du basket-ball helvétique dans les deux à trois saisons à venir.

vient suite aux quatre dernières victoires consécutives. Le seul petit «couac» serait les reproches faits à l'encontre d'un de leur étranger, Steve Smith.

Dans ce registre, il faut aussi avouer que le club ne possède pas de troisième étranger, c'est-à-dire un joueur communautaire. Ceci dans le but de respecter leur politique qui repose avant tout sur la mise en valeur de son jeune contingent. «Je suis venu à Fribourg Olympic, car non seulement c'est un grand nom du basket suisse, mais aussi pour sa politique. Je pense que chaque jeune doit apporter son petit plus au groupe pour le faire progresser et former une belle

équipe.», déclare Sébastien Borter. Il est vrai que le point fort de cette formation est sans doute sa jeunesse, comme l'affirme Pierre-Antoine Seydoux: «Je sens qu'on est plus une bande de copains. On ne vient pas là juste pour gagner notre argent.» Mais cette jeunesse apparaît aussi un peu comme une faiblesse de l'équipe qui devient à ce moment-là trop individuelle.

#### Comme un scorpion

En conclusion, cette équipe, qui mise sur l'avenir, doit encore acquérir de l'expérience. Une chose est sûre, c'est qu'elle se trouve déjà sur le bon chemin. Il ne reste plus qu'à ne pas s'arrêter et continuer à

travailler dur pour pouvoir former une belle équipe. «On est comme un scorpion, on fait ce qu'on est capable de faire. Le scorpion, lui, il sait piquer et il pique. Pour nous, il faut simplement mettre en application ce qu'on sait faire.», conclut le capitaine, Alain Déneraud.

### Les propos de François Barras

**A**u comité du Fribourg Olympic depuis plus de trente ans, François Barras est un passionné de la sphère orange. En effet, le vice-président du club fribourgeois sait ce qu'il veut. Même s'il se considère comme un jeune joueur qui est confronté à des choix, pour lui ses priorités sont claires: le travail, la famille et le basket-ball.

– Cela fait la dix-septième année que vous occupez le poste de vice-président au sein du Fribourg Olympic. Pourquoi n'avez-vous jamais repris la présidence?

– Les présidents proviennent plus d'un milieu économique et ne connaissent pas vraiment le basket-ball. Ainsi il leur faut une personne sur qui ils



#### Effectif 2000-2001

4	Michael	ELLIOT (USA)	190cm	1974
5	Patrick	CERESA	203cm	1977
6	Alain	DENERVAUD	193cm	1975
7	Pierre-Antoine	SEYDOUX	194cm	1979
8	Maxime	JAQUIER	180cm	1980
9	Valentin	WEGMANN	192cm	1979
10	Gaëtan	BULLIARD	178cm	1980
11	Junior	MANIZAO	190cm	1980
12	Sébastien	BORTER	193cm	1975
13	Mirko	HUMBERT	200cm	1980
14	Milan	ZIKOVIC	207cm	1978
15	Steve	SMITH (USA)	202cm	1975
	Stefan	BERTHER	189cm	1982

475 14 02

## Calendrier 2000-2001

Sam.	02.12.00	17h30	Riviera	- Benetton Fribourg Olympic
Dim.	03.12.00	16h00	Benetton Fribourg Olympic	- Boncourt Red Team
Sam.	09.12.00	17h30	Benetton Fribourg Olympic	- Lugano Snakes
Sam.	16.12.00	17h30	Benetton Fribourg Olympic	- Adecco Olympique Lausanne
Dim.	17.12.00	17h00	SFP Chêne Genève	- Benetton Fribourg Olympic
Sam.	23.12.00	15h00	Lugano Snakes	- Benetton Fribourg Olympic
Mer	03.01.01	20h00	Benetton Fribourg Olympic	- Aquaparc Monthey (Coupe Suisse)
Sam.	06.01.01	17h30	Aquaparc Monthey	- Benetton Fribourg Olympic
Sam.	20.01.01	17h30	Benetton Fribourg Olympic	- Genève Versoix
Sam.	03.02.01	Début du troisième tour qualificatif		



François Barras, vice-président.  
PHOTOS FRIBOURG OLYMPIC

peuvent s'appuyer et qui connaît bien les rouages du club. De ce côté-là, je suis convaincu que je suis plus précieux au club en restant à mon poste et en épaulant un président.

**– Justement la présidence ayant changé cette année, sur quels critères avez-vous engagé le nouveau président, en la personne de Pascal Kuenlin?**

– Il est vrai que la démission d'Alexandre Marangoni se présentait comme une perte pour le Fribourg Olympic, car pendant quatorze ans il a marqué l'histoire du club. En effet, il nous a offert la possibilité d'avoir des contacts avec l'étranger, ce qui était très important pour notre club qui est le plus titré de Suisse. Mais pour le remplacer, on a eu la main heureuse, car nous sommes tombés sur Pascal Kuenlin. Cet agent général de la Bâloise n'a pas beaucoup suivi le parcours d'Olympic puisqu'il a seulement vu quelques matchs. Mais il se montre très motivé à l'acquisition de ce poste. De plus, je suis certain qu'il apportera beaucoup au club, c'est-à-dire toutes les qualités de sa jeunesse, sa volonté de bien cerner les problèmes et son engagement très intense. Certes c'est une nouvelle forme de présidence, mais je suis convaincu qu'elle

sera extrêmement bénéfique au bon fonctionnement du club.

**– Depuis le départ de certains piliers du Fribourg Olympic, dont Patrick Koller et Harold Mrazek, le club est à la recherche d'une nouvelle identité. Y avait-il un moyen d'éviter cette restructuration?**

– Premièrement, on ne peut pas empêcher quelqu'un de partir, surtout quand il aborde l'argument financier. De ce point de vue, il aurait fallu casser notre tirelire non seulement pour garder Patrick Koller et Harold Mrazek, mais aussi pour se procurer des étrangers de haut niveau. Ainsi cela aurait trop endetté le club et on ne peut pas se permettre de se mettre sur la paille avec un tel risque. Deuxièmement, l'histoire se répète. Avant Koller et Mrazek, il y en a eu d'autres tout aussi importants, par exemple les Currat ou même Marcel Dousse. Eux aussi sont partis et notre club n'était pas mort pour autant.

**– Cette perpétuelle reconstruction n'est-elle pas fatigante à la longue?**

– C'est notre seule solution. On essaie, selon nos moyens financiers, de reformer une équipe. Il est bien évident que cette équipe sera en mesure de

concrétiser ses ambitions pour autant que le club puisse compter, en retour, sur la fidélité de ses jeunes talents. Mais c'est un risque à prendre. Pour l'instant cela nous réussit car cela fait depuis trente-cinq ans que le Fribourg Olympic évolue au plus haut niveau.

**– Quel est donc l'objectif pour cette saison 2000-2001?**

– Il s'agit avant tout de reformer une équipe compétitive en travaillant sur du long terme. C'est pourquoi on a choisi de renforcer la structure de base de l'équipe composée essentiellement de joueurs suisses en devenant et de l'entourer par deux joueurs étrangers. Ainsi les prolongements des contrats

de certains jeunes comme le talentueux espoir, Pierre-Antoine Seydoux (vient de signer jusqu'en 2003), va nous permettre d'assurer l'avenir du club.

**– Et l'objectif sportif dans tout cela?**

– On veut atteindre les demi-finales des play-off, avec une médaille à la clé. De plus nous comptons aller le plus loin possible en Coupe de Suisse, c'est-à-dire une place en finale. Mais cela dépendra beaucoup du tirage au sort. Cet objectif est certes ambitieux, pourtant il serait faux de dire qu'avec un jeune contingent, on doit se contenter de la cinquième ou sixième place. ■

## Solutions des mots croisés du N° 21/22

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	F	I	N	I	T	I	V	E	S	
2	I	S	O	L	E	R		L	I	M	E	E
3	V		R	E	P	E	T	E	R		P	T
4	U	S	E		E	N	E		E	T		I
5	L	E	T	T	R	E	E	S		E	D	E
6	G	A		A	I	E		T	E	N	I	R
7	U	N	I	T	E		S	E	M	E	R	
8	E	T	R	E	N	N	E		P	U	E	R
9	R		R	E	S	E	R	V	E	R		A
10		L	E	S		T	R	I	S	S	E	R
11	N	E	E		E	T	E	T	E		T	E
12	S	A	L	I	V	E		E	S	S	E	S



MAT 2000: enthousiasme pur.  
Le trio suisse est assis au  
premier rang. PHOTO MAT 2000

## Marlboro Adventure Team 2000

### L'appel de l'aventure

Que pourrait désirer un aventurier si ce n'est pouvoir laisser libre cours à son instinct en pleine nature? Chaque jour, le seul mot d'ordre du Marlboro Adventure Team était «action». Le coup d'envoi fut donné par l'épreuve en jeep. Il s'agissait de franchir des dunes de sable pentues et des terrains caillouteux en 4x4. Un exercice fort difficile qui requiert beaucoup d'adresse et un véritable travail d'équipe. Centimètre après centimètre, les conducteurs ont dû faire progresser leur jeep en terrain difficile. Après la puissance des moteurs vint celle de la nature. Délaisant les chevaux vapeur,

nos aventuriers enfourchèrent de vrais équidés pour parcourir – sept heures durant – la magnifique contrée de l'Utah tels de vrais cow-boys. Après cette journée trépidante, ils savourèrent un délicieux repas préparé par le cuisinier du camp. La nuit fut brève, mais un petit-déjeuner ravigotant composé de café noir, de lard, d'œufs et de pommes de terre donna un véritable coup de fouet aux participants. En effet, la nouvelle journée s'annonçait sous le signe de nouvelles épreuves avec de l'escalade au programme. Sous la houlette de spécialistes, nos courageux globe-trotters éprouvèrent des sensations fortes suspendus à

de vertigineuses parois – quelques minutes seulement avant de retrouver la terre ferme. Après deux jours plus calmes, le parcours de motocross les attendait. Ce raid dans les dunes fut, pour la majorité d'entre eux, la cerise sur le gâteau. Enfourchant leurs terribles engins pétaradants, ils s'engagèrent dans le canyon vers les étendues infinies, enveloppés de poussière, en proie à une incroyable sensation de liberté et grisés par la vitesse. Après la terre, l'air et le feu, il ne manquait plus que l'eau. Ils s'engagèrent donc dans la dernière phase de leur périple: le river rafting sur le Colorado. Pour résister aux puissants

courants et en maîtriser l'extrême vitesse, chacun des canots dut être mené de main de maître. Là encore, il fut très important que les membres du Marlboro Team soient bien soudés. «La collaboration au sein de l'équipe a été parfaite et nous avons vécu des moments inoubliables», s'enthousiasme Markus Wyler.

### Un souvenir mémorable

La manifestation Marlboro Adventure Team 2000 a fortement impressionné chacun des candidats suisses. «L'ambiance était géniale», déclare Patrick Niederhauser. «Je n'oublierai jamais les impressions reçues, les amitiés nouées et ce que j'ai vécu pendant cette aventure». Gilles Robert ne tarit pas d'éloges non plus: «Ma participation au Marlboro Adventure Team a été la plus belle aventure de ma vie. J'ai fait la connaissance de personnes d'autres horizons, d'autres cultures, j'ai découvert leurs qualités et leurs défauts. J'ai vu des paysages inouïs, vécu un encadrement d'une rare qualité, et j'ai même bien mangé! L'organisation était tout simplement parfaite. Ce fut vraiment une expérience unique!» ■

Fleur André

Le fleuriste de classe

Fribourg

026/347 10 30

Pl. de la Gare Pérolles 18 Hôpital cantonal

**EXPOSITION DE NOEL**

dès le 2 décembre 2000

édouard & fils sa  
humbert  
courtion

- PARQUETS
- TAPIS
- REVETEMENTS DE SOLS

TÉL. 026/475 14 02

# A 10 000 km de chez lui, il découvre une île, une perle, le bonheur

.....Marinette Jaquier

**I**l ne faut jamais chercher le bonheur. Il passe sur la route, mais toujours en sens inverse (Isabelle Eberhardt). C'est un hasard providentiel qui un jour a guidé Jean-Pascal Piller sur une île du bout du monde. A dix mille kilomètres de chez lui il a trouvé le bonheur. Un bonheur complet à tout point de vue. Une femme, un travail, un idéal, un art de vivre sous le soleil de l'océan Indien.

Jean-Pascal Piller est né le 23 juillet 1962. Si ses origines sont bien fribourgeoises, il n'a jamais habité le canton de ses ancêtres. C'est à Payerne, chef lieu de la Broye qu'il a grandi. Employé de banque le jour, il s'adonnait à sa passion la nuit; la musique. Issu du conservatoire de Fribourg, doué et habile, il fut le batteur durant plusieurs années de l'orchestre «Ackbugn's». Puis le groupe se sépare, sa petite amie de l'époque (1987) le quitte, Jean-Pascal vit alors une période difficile. Mais le hasard est là, tapi qui attend patiemment. Un copain établi à l'île Maurice l'invite pour 3 mois. Libéré de son travail, il s'envole pour cette île lointaine avec l'espoir de passer un séjour agréable qui atténuera ses infimes blessures.

Là-bas c'est la révélation. Le pays est magnifique, la douceur du climat, l'océan inégalable, les enfants attendrisants, et les personnes âgées remarquables. Ses yeux sont éblouis par la nature sublime et la végétation luxuriante. Il restera sur cette terre génére-



La plus belle prise de J.-P. Piller, un thon de 80 kg. Ici avec son fils.

se, six mois. En avril 1998, il revient en Suisse, mais au fond de lui, il sait qu'il ne restera pas longtemps. Au bout de sept mois, n'y tenant plus et fuyant l'hiver, qu'il ne supporte plus pour raison médicale, il repart pour le village de Bambous-Virieux, dans le sud-est de l'île Maurice; sa nouvelle patrie. Son Eldorado, bien décidé cette fois d'y rester pour toujours. C'est dans ce petit bourg de 2000 âmes qu'il rencontre celle qui va devenir la compagne de sa vie. Elle s'appelle Dany, elle est Mauricienne, belle, intelligente, avenante. Pour Jean-Pascal c'est le

coup de foudre. Il tombe éperdument amoureux, mais hélas elle n'a que 16 ans et lui 25. Élégamment reçu dans la famille de son élue, il promet aux parents soucieux de l'avenir de leur fille, d'attendre qu'elle soit majeure.

Deux ans s'écoulent, sagement il met ses ardeurs en somnolence et la patience fait place reine au fond de son cœur. Enfin, le 24 avril 1993, sa promesse est à son bras pour la vie. Une belle fête où se mélangeait des hommes et des femmes différents mais unis pour le même motif: le bonheur de J.-Pascal et Dany.

Deux enfants viennent peu après sceller encore plus le couple: Paul-Stéphane et Elsie, deux adorables bambins à la peau métissée. A aucun moment la compagne du fribourgeois n'émet le vœu de vivre en Suisse, et pourtant elle a libre choix. L'île Maurice écrin de leur félicité semble toute choisie. Comme travail, le Suisse vit du tourisme. A bord de son bateau acheté avec toutes ses économies il emmène des touristes sur l'océan à la pêche au gros. Associé à son beau-frère moniteur de plongées sous-marine, il vit à l'abri des soucis financiers. Ensemble ils créent une société «Coral Diving», sérieuse et compétente, et travaillent en collaboration avec l'hôtel «La Croix du Sud». Sa profession le comble, son mariage est synonyme de bonheur, intégré à 80% comme il aime à le dire, J.-Pascal est un homme heureux. La Suisse? Il y revient trois mois par an chez ses parents à Payerne lorsque l'hiver sévit sur l'île et que les touristes se font plus rares. J.-Pascal est un exemple d'intégration réussie. D'un caractère romantique, droit, fidèle en tout et surtout complètement désintéressé par l'argent, il est reconnaissant à la vie et remercie le fameux hasard de l'avoir guidé un jour au milieu de l'océan Indien. Egalement passionné par les jeux de mots, laissons-lui conclure sa fantastique destinée.

Les quatre éléments essentiels de la vie: l'eau, la terre, le feu et... Piller! ■

«De grâce, arrêtez de me parler de fête!»

Tel est le propos d'une mienne amie qui n'en peut plus de festival, d'opéra, de parade de rue ou autre grand-guignolerie... Trop, c'est trop! Le cœur n'y est plus tant le gavage devient harcelant et la récupération économique évidente.

S'il est sain et joyeux de «s'éclater» pour employer un mot à la mode, il devient malsain en revanche d'avoir recours continuellement à ces artifices trompeurs. Sommes-nous malheureux à ce point pour aspirer à l'oubli du quotidien, à s'étourdir de tapage qu'il soit radiophonique ou téléphonique. Ah! l'horreur des téléphones mobiles.

Rien n'est moins sûr. Simple-ment, le calme et le silence sont assimilés dans l'inconscient collectif à l'ennui et à la frustration. Certes, l'être humain est un animal de société, mais on confond trop souvent silence et solitude. On devrait

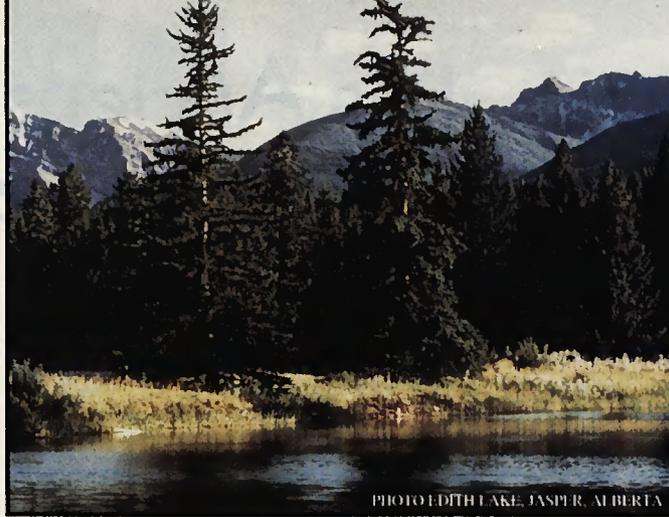


PHOTO EDITH LAKE, JASPER, ALBERTA

dès l'enfance nous apprendre à apprécier notre propre compagnie, à savoir goûter les choses simples de la vie seul et ne pas nous assommer de distractions bruyantes et artificielles d'où l'on ressort plus meurtri que jamais quand on a vraiment des bleus à l'âme. Le silence est un luxe à notre époque. Paradoxalement, il séduit de plus en plus, saturés que nous sommes par le bruit et la fureur.

A l'évidence, il faut faire un effort pour arriver à trouver une plage de silence dans le brouhaha actuel des rues et des routes. Dans notre pays toutefois, nous avons la chance d'accéder très vite à une forêt, un chemin vicinal, un bord de lac, voire une rue citadine si l'heure de la promenade est matinale. Alors, l'esprit peut vagabonder, les yeux s'arrêter sur une fleur. Un insecte. Un arbre. Le parcours d'un nuage.

Fribourg  
Illustré  
Nouvelle

## Ecouter le silence

Le fait de ne pas parler permet la contemplation. Le silence régénère le corps fatigué par tant de paroles inutiles, de sottises proférées. Il aide à mieux se comprendre soi-même, à s'aimer un brin pour tolérer les autres, à trouver des solutions (peut-être?) dans une existence chaotique.

L'hiver qui pointe son nez appelle à ces promenades tranquilles, à ces soirées douces et paisibles au coin du feu, où l'esprit peut alors, tout à loisir et avec délice, s'envoler vers toutes les fêtes à venir!

Nouky Bataillard



Jean-Pierre Schaller, maître de classe de développement à Fribourg, continue de recommander la revue BETHLEEM.

## BETHLEEM est un mensuel qui parle des peuples du monde

BETHLEEM a été fondée en 1896 par le Père Pierre-Marie Barral, de Moûtiers en Savoie. Elle est depuis 1921 la revue de la Mission Bethléem Immensee, qui regroupe 400 prêtres et frères, collaboratrices et collaborateurs. La revue a récemment fait peau neuve pour se présenter dans une mise en page plus accueillante et plus agréable.

Envoyez cette fiche à: Revue BETHLEEM, Service des abonnements, Chemin Freeley 18, 1700 Fribourg

- Envoyez-moi 3 numéros gratuits de BETHLEEM  
 Je m'abonne à BETHLEEM dès maintenant.  
Prix pour 11 numéros: Fr. 34.50 par an  
**Revue BETHLEEM, Service des abonnements,  
Chemin Freeley 18, 1700 Fribourg**

Nom/Prénom:

Rue:

N° postal:

Lieu:



# Les Anciens de l'AJB en vieille ville de Fribourg

..... Gérard Bourquenoud

Leur rencontre d'automne a lieu chaque année dans un autre district du canton de Fribourg. Lancée il y a sept ans, en Singine, la boucle a été bouclée en octobre dernier dans la vieille ville de Fri-

bourg. Elle a réuni près de quarante personnes, un record de participation. Et en plus le soleil brillait de tout son éclat pour cette journée de retrouvailles dans la capitale.

Après avoir respectée une minute de silence en mémoire de leur cher ami Louis Wicht, fondateur et ancien président

du Cercle fribourgeois du Locle, les Anciens de l'AJB ont accueilli à bras ouverts et par applaudissements, deux nouveaux membres: Maryvonne Pittet, ancienne présidente du Cercle fribourgeois de Genève, dont elle est aujourd'hui la secrétaire, et Yves Genoud, qui a assumé durant

vingt ans la présidence de la chorale «La Marjolaine» de Genève.

La prochaine sortie de printemps se fera le samedi 30 juin dans la région de Gland, alors que la rencontre d'automne sera organisée le samedi 6 octobre 2001 en Singine.

## Toute une famille réunie pour les noces d'or de Paul et Irène

..... Gérard Bourquenoud

*Cinquante ans de mariage pour un couple très sympa!*

**C'**était au printemps de leur vie, que Paul et Irène Demierre-Molloyres, tous deux de St-Martin, ont uni leur destinée. Lui a travaillé quarante-deux ans aux CFF à Genève, puis à Berne, alors que son épouse s'occupait de l'éducation de leurs quatre enfants dont trois encore vivants leur ont donné quatre petits-enfants.

mettre en exergue, mais plutôt cette force de l'amour qui permet à deux êtres de partager une vie commune dans une harmonie parfaite, un bonheur voulu, construit et vivifié par des satisfactions et des difficultés. Paul et Irène ont toujours su vivre dans la simplicité, se contentant de peu et donnant beaucoup. A la retraite depuis 1989, après avoir vécu quarante-six ans à Berne, ils ont, aujourd'hui, la joie de couler des jours paisibles, dans leur appartement de Chapelle-



Ce n'est pas le caractère de longévité du couple qu'il faut

sur-Oron. Ce demi-siècle d'union a été fêté lors d'un

repas qui a réuni la famille dans un restaurant gruérien. Paul a également été vingt-trois ans au comité de la Société fribourgeoise de Berne dont il est encore le dévoué porte-drapeau.

A ce couple abonné à Fribourg Illustré depuis plus de trente ans, la rédaction exprime ses félicitations et souhaite que sa santé physique ressemble toujours à sa si belle santé morale.



*Les jubilaires entourés de leur famille.*

PHOTOS G. BD

# Eclats

Une femme d'affaires téléphone à son médecin depuis l'avion qui l'emmène à l'étranger.

– Ecoutez, docteur, j'étais tellement pressée ce matin pour me rendre à l'aéroport que j'ai oublié la seringue dans la fesse de mon mari. Avez-vous la possibilité d'aller la lui enlever?

– C'est très simple, madame, à la prochaine escale vous prenez un autre avion pour rentrer chez vous et vous allez vous-même lui retirer la seringue!

\*\*\*\*\*

L'instituteur s'étonne:

– Voyons Julien, ta rédaction sur le chien ressemble mot pour mot à celle de ton frère.

– Bien sûr, m'sieur, nous avons le même chien!

\*\*\*\*\*

Une femme arrive au ciel et se trompe de porte.

– Bonjour, madame, que désirez-vous?

– Je dois m'annoncer chez St-Pierre au paradis!

– C'est la porte en face, madame, ici c'est l'enfer.

– Qu'est-ce que vous dites? Mais je ne veux pas aller en enfer.

– Restez quand même vers nous!

– Pas question, je veux aller au paradis.

– Vous ne risquez rien, madame, nous avons fusionné!

\*\*\*\*\*

Deux hommes se croisent dans la rue:

– Tiens, Jean, comme tu as changé: les cheveux, les yeux...

– Mais monsieur, je ne m'appelle pas Jean.

– Ah bon! Tu as même changé de nom!

\*\*\*\*\*

Pas de retraite pour le plaisir. En attendant de nouveaux programmes à la TV, un couple âgé passe plus de temps au lit, donc il va se coucher plus tôt chaque soir:

– Chéri, tu viens?

– Attends, je me lave les dents.

– Ben, profite de laver les miennes.



... Jacqueline de Saint-Bon

**L**a Société de jeunesse de ce double village se compose de 47 jeunes - 41 garçons et seulement 6 filles - Ohé les filles, pourquoi si peu nombreuses, les gars ne sont pourtant pas machos dans cette commune, dorénavant prénommée Hauterive, dès le 1er janvier 2001.

A part de nombreuses activités toutes bénévoles, la Société que préside Grégory Chatton avait monté récemment «Quelle nuit», une comédie théâtrale où les imbroglis les plus torlus ont tenu en haleine environ 1500 personnes, au cours de 6 représentations dans la grande salle de l'auberge d'Ecuvillens. Après «Oscar» en 1999 et «La Brune que voilà» en 1998, la pièce de

*Youpi, l'ancien petit ami de la maîtresse apporte l'habit qui sauvera les apparences.*

*Entre sa maîtresse et la jeune fille au pair, voici un mari volage bien mal loti.* PHOTOS JSB

Ray Galton, mise en scène par Roch Gummy, directeur de la Société de musique d'Ecuvillens, a suscité les rires et l'enthousiasme de tous, acteurs autant que spectateurs.

Mais le succès d'une pièce de théâtre n'est jamais le fruit du hasard. Tout au long de l'année, la Société des jeunes s'investit dans de nombreuses activités: karting, chant de mai, course de charrettes à Charmey, rallye avec le village de Corpataux, sortie d'été - cette année à Bruxelles - hockey sur glace. C'est dire que dans le groupe, on cultive l'amitié par la rencontre, des activités



communes et des efforts faits ensemble pour le plaisir de tous. Et lorsque les jeunes se produisent sur les tréteaux, la population du village est là et manifeste son approbation par une présence souvent renouvelée deux ou même trois fois. Bravo à tous, on se réjouit déjà pour l'an prochain. ■

«Quelle nuit»  
comédie théâtrale  
Une nuit  
qui fut très chaude à Ecuvillens-Posieux

de rire

La Galerie de la Cathédrale présente

## Guerino Paltenghi

Peintre



Dans ses peintures, les maisons ont d'abord joué un rôle important. Paltenghi s'est fait un nom comme peintre de paysages campagnards, vaudois, gruétiens, toscans ou ombriens: Ses façades élégantes, ses fermes, ses hameaux harmonieux sont exposés en Suisse romande et alémanique.

## Yvette Füssinger

Bijoux



Intuitivement, Yvette Füssinger se met à l'écoute des accords quasi magnétiques, dégagés par les matières, les couleurs et la symbolique de pendentifs qui sont en quelque sorte l'âme de ses bijoux. Que l'on y soit attentif ou non, les colliers qu'elle présente sont en tous cas doués d'une fascination certaine.

L'exposition aura lieu jusqu'au 17 décembre 2000

Tél./fax 026/322 46 96

Musée grüerien - Bibliothèque publique  
présente

## Dominique Gex

Peintures  
et aquarelles



Dominique Gex expose une quarantaine de peintures et aquarelles dont le thème commun est le paysage. Il ne s'agit pourtant pas de représentations de lieux connus mais de compositions traduisant des impressions et des moments vécus au contact de la nature. Plutôt qu'un objet, le paysage est pour lui une source d'inspiration. Un critique a justement dit: «Dans cette peinture, ne cherchez pas des lieux mais des instants».

L'exposition aura lieu jusqu'au 28 janvier 2001,  
tél. 026/912 72 60.



Musée Gutenberg

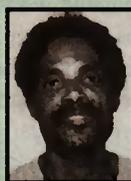
## Un nouvel espace artistique

La ville de Fribourg n'a pas vu ces dernières années un projet de restauration d'un immeuble d'une aussi grande complexité: son ancien grenier, sis à la place Notre-Dame 14-16. Aujourd'hui, il se présente dans toute sa richesse et beauté architecturale extérieure et intérieure. L'ancien poste d'un Service du feu est devenu un joyau de la ville. Mais il faut aussi souligner qu'il n'existe en dehors de l'industrie graphique aucune branche économique qui dispose dorénavant d'un centre culturel aussi prestigieux que le Musée Suisse des Arts Graphiques et de la Communication et qui sauve ainsi de l'oubli l'évolution technologique des siècles passés.

Cette réalisation n'est pas due au hasard. En effet, il y a une dizaine d'années, des personnalités engagées et motivées ont repris le flambeau de l'ancien Musée Gutenberg de Berne qui fêterait aujourd'hui son centième anniversaire.

Galerie de la Ratière présente

## 16<sup>e</sup> Salon d'hiver



### Gabriel Baptiste

artiste guadeloupéen exprime le mouvement grâce à une forme bien particulière et personnelle de graphisme.

### Denise Driguez

loin de toute civilisation, donne l'illusion de posséder le temps et l'espace.



### Claire Humbert-Esseiva

débouche sur le fantastique, où l'univers s'ouvre sur l'infini de notre questionnement.

### René Magnin

se déclare «gestionnaire» parce qu'il gère compulsivement sa peinture.



L'exposition sera ouverte jusqu'au 17 décembre 2000, natel 079/428 16 12.

# Aïda ou la passion pour la nature



Aïda tenant une écorce rare.  
PHOTOS NMF

Aurélien montrant son dream catcher.

...Nadia Maillard Fioravera

**A**ïda Godel (photo 1) garde un merveilleux souvenir de ses ateliers estivaux au chalet des Colombettes en Gruyère. Ces journées créatives où nature, passion et échange étaient les alliés permanents ont tissé des liens très précieux entre participants de tous âges. Elle en tire un bilan très positif et nous dévoile la suite de son programme.

Des idées, ce n'est pas ce qui manque chez Aïda. Elle aime la nature et la fait découvrir plus précisément, plus intimement, à

tout le monde, au travers de ses divers ateliers créatifs. Enfants, adultes, personnes âgées, handicapés physiques et psychiques, chacun y trouve une place privilégiée et repart avec un bagage riche de simplicité et de paix. Une animation d'Art thérapie

est également proposée aux diverses institutions et foyers.

## La vache a eu sa place d'honneur (photo 2)

Durant les stages estivaux, la vache a eu une place privilégiée. Elle est l'un des plus an-



ciens animaux et apporte une multitude de produits à l'homme. Et comme le disait joliment Victor Hugo: «Le Suisse trait sa vache et vit paisiblement. Sa blanche liberté s'adosse au firmament. Le soleil, quand il vient dorer une chaumière, fait que le toit de paille est un toit de lumière. Telle est la Suisse, ayant l'honneur dans ses prés verts, et de son indigence éclairant l'Univers».

## La biche et le renard...

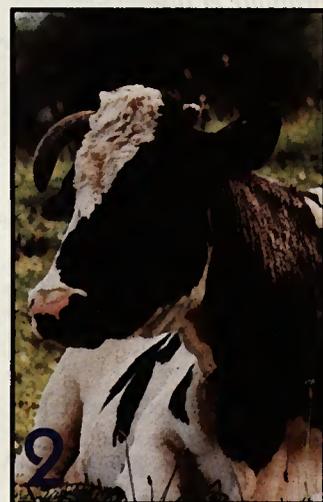
Deux invités surprises se sont glissés parmi les visiteurs émerveillés: une biche et renard. La fable de la Fontaine a dès lors été remaniée!

## Coutume indienne (photo 3)

La culture amérindienne a permis de faire découvrir et de créer des capteurs de rêve (dream catcher) personnalisés avec des objets des participants et des merveilles de la nature.

Marcel Deforel, armé de Vuadens debout aux côtés d'Aïda Godel. Dans la voiture le Bullois Marcel Sottas et son épouse qui vont bientôt fêter leurs 90 ans!

Telle une reine, la vache la plus âgée de la région avec ses 18 ans.

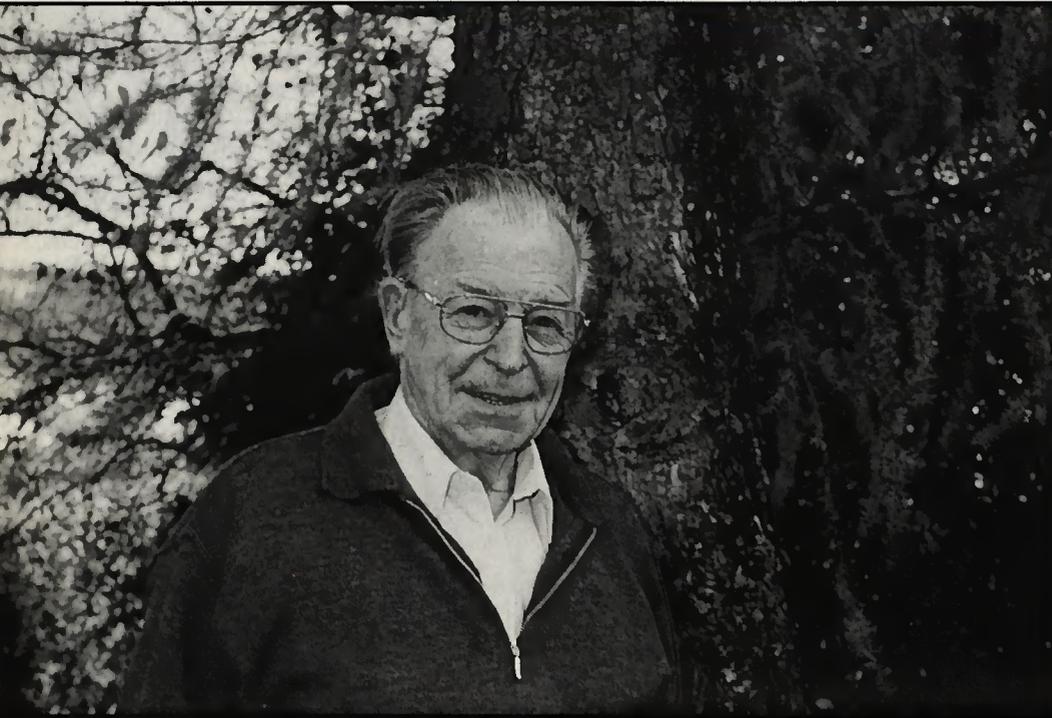


## PROGRAMME 2001

Janvier à mai	Jardin botanique de Fribourg Ecole Club Migros ou Grangeneuve	Ateliers créatifs, Nature, légende et magie
19 mai-11 juin	Château de Grandson	La rose
16 juin-15 juillet	Château de St-Aubin	L'eau et la terre, les rêves de Neptune
Juillet-septembre	Châlet aux Asses, Vuadens Ferme au bord du lac, Vuippens Ecole de Villarsel (VD)	Ateliers estivaux

Pour tous renseignements, veuillez composer le numéro 079/436 26 75.

# Envie d'une petite marche? Suivez le guide SVP!



La plume du guide pédestre  
Fribourgeois,  
Gilles Chavaillaz.

PHOTO M

le chemin qui sillonne l'endroit même où s'est déroulée l'historique bataille de Morat. Le petit guide d'une valeur d'environ une vingtaine de francs, regorge de conseils, de détails, de descriptions approfondies de sites ainsi que des valeurs culturelles à visiter. Sous la plume de Gilles Chavaillaz, connu déjà pour ces écrits publiés dans le journal «Touring club suisse» sous la rubrique Section de Fribourg, le style est précis avec une petite note romantique.

Hélas, le brigadier de Posieux quittera le comité de l'Association fribourgeoise du tourisme pédestre (AFTP) à la fin de l'année. «A mon âge (78 ans) j'ai le droit de passer la main.» Dit-il amusé. Gilles Chavaillaz est un retraité heureux et plein d'entrain, d'un caractère ouvert à tout un chacun, il cultive les contacts entre amis ainsi qu'au sein de diverses sociétés. A ma dernière question: «Pourquoi aimez-vous l'armée?» Avec sérieux et patriotisme, le septuagénaire de répondre tout simplement: «J'y ai appris des choses intéressantes sur le plan humain, j'apprécie la discipline et surtout j'ai le sentiment d'avoir été utile à mon pays».

.....Marinette Jaquier

***E***n avant marche! Marcher d'un bon pas! La marche est encore le meilleur des exercices! Oui, mais avec le guide des chemins pédestres en mains c'est beaucoup plus pratique et futé!

## La plume du guide pédestre Fribourgeois.

C'est un petit livre vert destiné aux marcheurs émérites mais aussi aux promeneurs du dimanche. Utile, pratique, détaillé, il renseigne et fait découvrir le splendide Pays de Fribourg.

Rédigé avec poésie et talent par la plume de Gilles Chavaillaz, c'est un fascicule qui se lit avec plaisir et curiosité.

Edité en 1992 avec la collaboration de Kummerly+Frey ainsi que l'Association fribourgeoise du tourisme pédestre, le guide a demandé plusieurs mois d'efforts assidus à l'auteur. Scrupuleux du travail bien fait, Gilles Chavaillaz ne s'est pas contenté des renseignements d'autrui, il a chaussé ses meilleurs souliers de marche et s'en est allé par monts et par vaux constater de ses propres yeux. Pour cet homme, la marche fait partie intégrante de son existence. Ancien militaire, aujourd'hui brigadier à la retraite, les longues randonnées ont jalonné sa vie sous les drapeaux. Aidé par un parfait connaisseur des itinéraires, Marcel Bays, les deux compères et beaucoup d'autres bénévoles, dont l'armée, ont balisé, amélioré, aménagé, restauré les parcours jalonnant le canton.

Une besogne épuisante, mais enrichissante enjolivée par dame Nature, un élément qui sied à merveille à l'homme qu'est Gilles Chavaillaz. Ce dernier avoue avoir pris un immense plaisir à l'écriture du guide. Avec humour il déclare: «Le matin la canne, l'après-midi la plume.»

Très attaché à son canton, il avoue avoir quelques préférences sur les parcours décrits dans le guide. Son vrai coup de cœur est le sentier reliant Moléson, Tsuatsaux et le chalet de Tremetta. Une pure merveille de découvertes de la si belle Gruyère, par un chemin bien aménagé, et accessible à tous. Un faible aussi pour le paradis naturel et protégé situé au-dessus du lac Noir, Breccaschlund ainsi que le parcours Fribourg, Noréaz, les Arbognes Montagny-Tour. Une admiration toute militaire pour

La nouvelle fontaine avec son auteur Jean-Jacques Hofstetter.

PHOTOS JSB

Les sculpteurs au travail.



# Grolley et son marché d'automne

## La rencontre de tout un village

... Jacqueline de Saint-Bon

**C**e marché d'automne, le deuxième samedi d'octobre, est devenu une tradition à laquelle la population de Grolley ne voudrait manquer pour rien au monde, car elle est l'occasion de réunir les habitants au sens le plus large et de recevoir des visiteurs de loin à la ronde. Ils viennent pour le plaisir de cette rencontre qui garde une atmosphère bon enfant et toujours chaleureuse. Pour maintenir l'intérêt, un thème particulier est chaque fois proposé. Après les champignons, l'agriculture, le bois dans toutes ses diversités, les sociétés du village, cette année c'est le passage à l'an 2000 qui a interpellé la population.

En 1999, décision avait été prise par la commission cultu-

relle de marquer d'une manière significative le changement de millénaire, souvent considéré comme important dans la vie de certaines personnes. C'est ainsi que naquit l'idée d'une sculpture à poser sur la fontaine au centre du village. Après un concours auquel ont pris part plusieurs artistes qui avaient reçu pour seule directive: «Une oeuvre sobre, placée sur le thème de l'eau», c'est le projet de Jean-Jacques Hofstetter, artiste à Fribourg qui a finalement été retenu. Une sculpture en bronze marquée par un triangle, chemin de vie ouvrant sur une fenêtre symbolisant le regard sur l'avenir. Dorénavant, la fontaine placée au coeur du village donne tout son sens à l'importance de l'eau, élément indispensable à toute vie sur terre, d'où la nécessité d'en faire l'usage le plus respectueux de sa qualité. Mais, la présence à cette manifestation d'une trentaine de stands aux produits les plus divers et de plusieurs artisans au

travail: sculpture, poterie etc. marquait mieux que toute autre activité festive, la place

essentielle que prend la convivialité dans la vie d'un village.



**J'offre l'abonnement avec 2 mois gratuit en plus**  
(uniquement pour nouveaux abonnements)

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ, au prix de Fr. 82.50, montant que je paierai à la réception du bulletin de versement.

Nom: ..... Prénom: .....

Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

Date: ..... Signature: .....

**Bénéficiaire:**

Nom: ..... Prénom: .....

Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

Il s'agit d'un nouvel abonné.

Il s'agit d'un abonné existant à qui j'offre l'abonnement pour l'année à venir.

Découpez et envoyez ce coupon à:  
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements  
Rte de la Glâne 31 - 1701 Fribourg

# La mort frappe toujours trois fois!

.....Marinette Jaquier

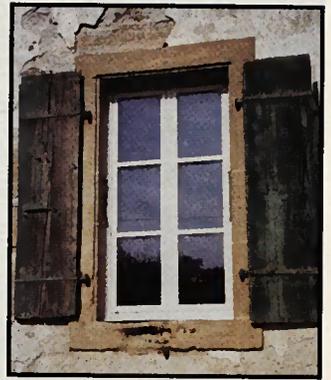
Le crépuscule est tombé sur le petit village fribourgeois. Le calme du soir a remplacé le bruit des tracteurs et des machines, seul le tintement de la cloche de l'église retenti, langoureux et mélodieux. Une à une les petites lampes au cœur des maisons s'allument. Derrière les fenêtres des ombres bougent, s'activent, il est l'heure de se mettre à table. Il fait froid, le bétail est rentré car l'hiver a montré le bout de son nez. Tout paraît serein, rassurant, et pourtant...

Nini habite la première maison située à l'orée de la forêt, c'est une bien charmante demeure. Une fontaine fait entendre son

glouglou et l'eau y est fraîche et délicieuse. Des fleurs ornent les fenêtres et le marronnier offre son ombre bienvenue lors des chaudes journées d'été. Nini est une femme discrète qui préfère la compagnie de son chat et la sérénité de son jardin potager à toute autre distraction. Fille de la terre elle privilégie la campagne à la ville. Pas plus bigote qu'une autre, Nini se rend à l'église régulièrement pour se recueillir et prier pour les autres. A la regarder, personne ne soupçonnerait qu'elle possède un certain don: celui de deviner lorsque la mort va frapper quelqu'un du village. A chaque décès, elle entend trois coups frappés au volet de sa chambre. Des coups secs, so-

*Derrière la fenêtre, Nini est à l'écoute, toc, toc, toc, c'est la mort qui passe.* PHOTO MJ

nore et pénibles à entendre. Puis dans la journée, les cloches de l'église sonnent le glas annonciateur du départ d'une personne vers une vie meilleure. Nini ne s'est jamais trompée. Si elle sait que «la grande Faucheuse» a passé et semé le chagrin autour d'elle, elle ignore qui a rendu le dernier soupir: «Heureusement, car sinon je deviendrais folle» explique l'involontaire extralucide. «A chaque fois j'ai peur, qui sera la prochaine infortunée victime». Nini n'en a parlé qu'à son mari de peur des moqueries. Lui qui hélas ou heu-



reusement n'entend rien croit pourtant à ses divinations. Depuis quelques semaines, la mort s'en est allée vers d'autres contrées, un répit bien apprécié par tout le village, mais surtout par la dame de la ferme isolée. La fenêtre est close, le volet reste muet, la lueur de la lampe s'est éteinte. La nuit a pris son droit pour quelques heures. Nini s'est endormie, mais son oreille reste à l'écoute, on ne sait jamais. ■

# CONCOURS

Solution  
du numéro précédent  
La Tour des Arbognes

Toutes les personnes qui trouveront la bonne réponse, recevront un bon cadeau pour un abonnement gratuit de trois mois au Fribourg Illustré (valable pour les non-abonnés)

Quelle est cette église?

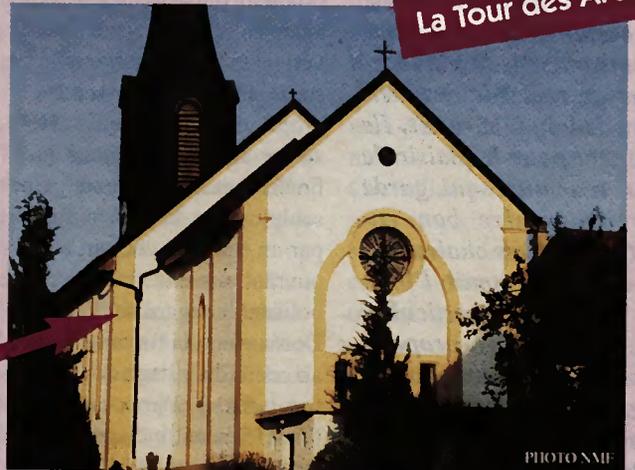


PHOTO NMF

Réponse: \_\_\_\_\_

Nom, prénom: \_\_\_\_\_ Rue: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_

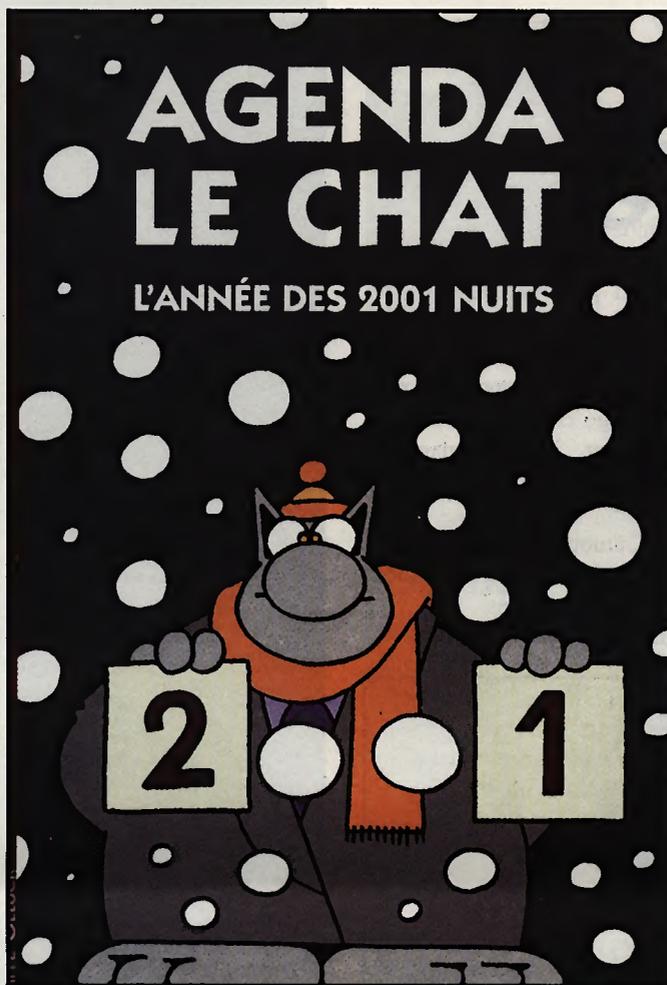
Tél.: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

# Voici le temps des agendas

Fribourg  
Illustré  
Nouvelle

Fin d'année... Début d'année... Le moment est venu d'acheter un nouvel agenda. Et ce n'est pas une mince affaire.

Rien n'est plus important que de bien choisir son agenda, qui va devenir le compagnon de toute une année. Jour après jour il sera là, sur un coin du bureau ou dans la poche, le sac, l'attaché-case... Il sera là comme un ami, un partenaire, un auxiliaire à qui l'on fait confiance. Il en est de l'agenda comme de beaucoup d'autres objets familiers sans qui la vie sera impossible, et qui partagent notre intimité: la brosse à dents, l'étui à lunettes, le peigne, eh oui! Ces choses qui sont tellement liées à notre quotidien que sans elles on se sent démuné. Aussi n'attachera-t-on jamais assez de soin à leur achat. Car si l'on se trompe sur leur compte, l'erreur se paie pendant des jours et des mois. Bien sûr qu'on peut les jeter, si vraiment la cohabitation se révèle insupportable; mais qui se débarrasse sans réticence de pantoufles battantes neuves ou d'un porte-clefs à peine étreint? Donc on les garde, ces objets qui nous empoisonnent la vie, à moins que par chance on ne les oublie dans une chambre d'hôtel... Un agenda doit d'abord plaire à notre œil. Si seul le maroquin vert vous satisfait, inutile



d'acheter un agenda revêtu de simili-cuir jaune, sous prétexte qu'il est meilleur marché. Vous le prendriez vite en grippe et son aspect vous ferait horreur jusqu'à la nausée. Veillez aussi à l'intérieur. La répartition des jours et des semaines n'est pas indifférente.

Vous risqueriez de ne plus vous y retrouver si, par inadvertance, vous avez donné à votre brave agenda périmé un successeur fantaisiste qui ne joue par le même jeu. Il y a là de quoi pester pendant une année entière! Or il est important de bien commencer ses journées, et ce n'est pas en ouvrant dès le matin un agenda qui vous nargue et vous trahit que votre humeur sera au beau fixe.

Ne lésinez donc pas sur le prix de votre fidèle accompagnateur. Songez que votre agenda va être votre confident; il contiendra vos espoirs, vos projets et même vos craintes. Un rendez-vous peut être source de joie comme de déception. Si certaines dates resteront comme des repères de bonheur, il y en aura aussi –

pas trop, espérons-le – qui ne vous rappelleront rien de bon. C'est votre livre de bord qui s'ouvre au 1<sup>er</sup> janvier; les événements qui le jalonnent vous toucheront profondément parfois. Par conséquent, ils doivent s'y inscrire dans les meilleures conditions possibles. Des notes prises sur des pages qui n'inspirent pas la sympathie prennent un air sordide et sournois qui n'annonce rien de bon. Tandis que sur un beau papier elles rayonnent de promesses.

Il faut aussi que votre agenda soit doté d'une solide constitution. Vous n'allez pas traîner avec vous un valétudinaire dont la santé chancelante vous donnera du souci douze mois durant. Une couverture qui se gondole, un dos qui cède, des feuillets qui cornent, voilà de quoi vous aggraver le caractère. Méfiez-vous des bellâtres dorés sur tranche qui n'offrent que du clinquant. Assurez-vous que le fermoir élégant ne vous causera pas plus de tracas qu'il ne vous apportera d'avantages. Et si vous êtes tenté par la reliure de lézard cramois – une folie! – demandez-vous avant de l'acquiescer si le papier de l'intérieur n'est pas affecté par des vergetures d'un goût discutable ou d'un grain par trop réfractaire à la plume délicate de votre stylo. Une fois dûment sélectionné, l'objet de vos désirs sera dorénavant le reflet de votre personnalité. En le découvrant chaque matin près de vous, ce sera un peu comme apercevoir votre visage dans le miroir. En le sortant en public, vous révélez une part de vous-même, de vos goûts, de votre style. Et jusqu'à la dernière page il va dérouler votre paysage intérieur, votre voyage intime au cours d'une année qui ne ressemblera à aucune autre.

Jacques Bron



**Dans le concours:**  
du numéro 20,  
une erreur s'est glissée.

La réponse est:

**la Collégiale d'Estavayer**  
et non pas de Romont.

*Avec nos excuses!*

# Les dessous de la mode

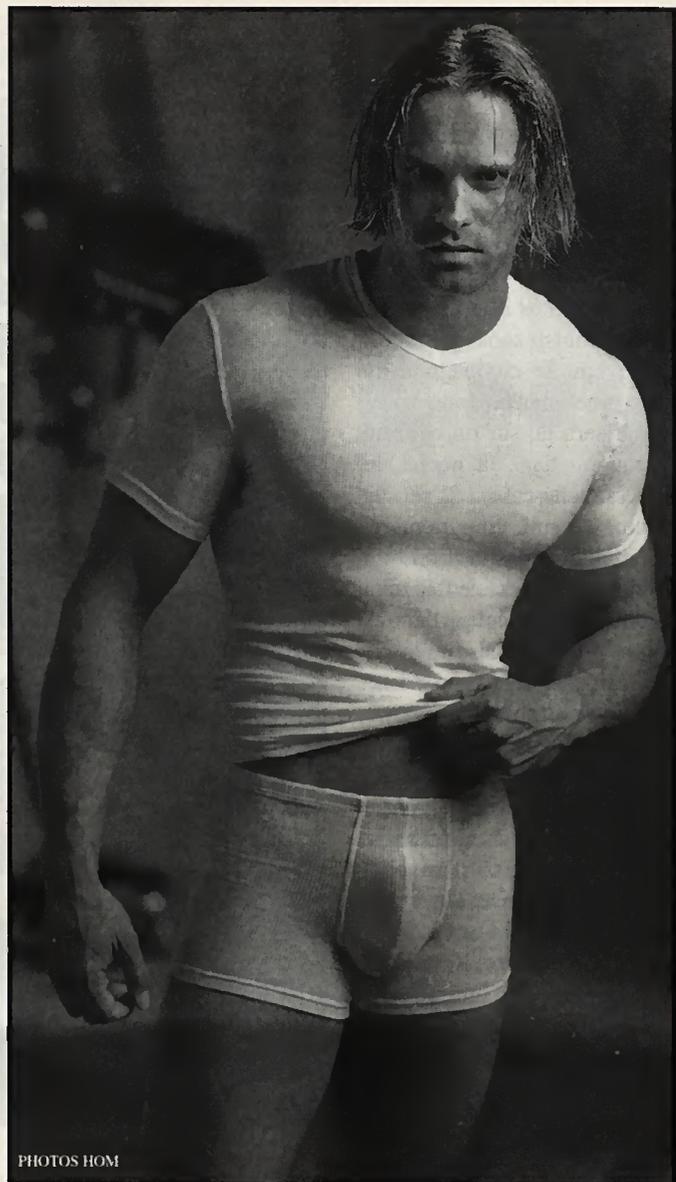
## Une vie entre héros et zéro

La vie est une suite de rapports des plus difficiles dont la fin est une certitude. C'est le résumé lapidaire de l'expérience de vie d'un homme d'une trentaine d'années que j'envie parfois sincèrement. Pendant que j'exprime, une fois par mois au jardin d'enfants, ma solidarité avec des

mères en lutte contre la distribution aux enfants de popcorn génétiquement modifié, mon ami Ingo est couché sous une Oldtimer, à l'aise dans un Jeans délavé et un maillot encrassé.

Son amour du moment était une beauté qui ne s'abandonnait qu'aux braves.

Une Chevy des années 75.



PHOTOS HOM

Un véhicule dont j'imitais le gargouillement en essayant de pousser notre Mini Van japonaise à la vitesse éclair de 60 km/h en deuxième.

Il a dû se sentir quelque part entre D' Quincy et Frankenstein quand, après 325 heures de travail il a réussi à redonner vie à ce rêve.

En qualité de meilleur et unique ami, j'ai eu l'honneur de l'accompagner lors du voyage inaugural. Quelle sensation merveilleuse. La Chevy se pavanait tout en laque et chrome. Le bruit des 8 cylindres, la vue infinie du brillant ciel bleu de décembre !! Cool !! Le hardtop n'avait malheureusement pas pu être sauvé. Ingo se méprit sur mon tremblement nerveux. «Je te

reconduis à la maison, poule mouillée. Tu portes les mauvais sous-vêtements.» il remonta une jambe de pantalon sur un caleçon long en laine, couleur rouille. Un vieil héritage.

Concernant les «mauvais sous-vêtements», par un temps à supporter en héros, j'aurais certainement eu moins froid dans les collections actuelles en fibres douces et agréables. «Merci les jeunes, c'était super. Ma voiture est là-bas près de la colonne à essence».

Une Opel Corsa, vert bouteille, ornée d'un autocollant «Smily». Sur la banquette arrière un siège pour enfant multicolore. Comme la vie peut être parfois étrange.

comm.

# Beauté Beauté Beauté Beauté Beauté



## JEAN-PAUL GAULTIER Fragile

Et pour oser jusqu'au bout...

La fleur de tubéreuse... La fleur Haute Couture par excellence. Appelée «la fleur des fleurs» par les parfumeurs, elle est la plus précieuse au monde. La fleur de tubéreuse... pour une signature sensuelle et envoûtante, s'épanouit et distille son parfum au couché de soleil, justifiant ainsi son surnom de maîtresse de la nuit. Elle donne à Fragile son élégance, son impertinence, son caractère.



## SISLEY Poudres Libres

Fluides, légères et soyeuses, les Poudres Libres de Sisley sont reconnues pour leurs vertus adoucissantes et protectrices. Indispensables pour parfaire le maquillage, elles apportent velouté et matité à la peau, et favorisent tout au long de la journée un teint naturel et délicat, sur un fond de teint, comme sur un soin de jour.



## ISSEY MIYAKE Les coffrets «Flocon»

Noël est euphorie. Noël est partage. Issey l'enthousiaste croit à la générosité. L'optimisme est même l'une des clés de sa créativité. Ses créations pour l'occasion ont la poésie d'un conte. Démonstration...

Inspiré par le flocon, il réinterprète ce symbole universel avec le talent qu'on lui connaît. Dans son œil d'architecte, le flocon, virginal et glacé, se fait pur, essentiel, épuré... Parfait!

## SHISEIDO Relaxing Bath Tablets

Les tablettes Relaxantes pour le bain Shiseido ajoutent au plaisir du bain une profonde et immédiate sensation de relaxation et des bienfaits reconstituants durables. Senteurs et minéraux se libèrent dans une effervescence qui reconforte le corps et l'esprit.



## L'ORÉAL Magie Rose

Où commence le monde du rêve, où se confondent illusion et réalité?

Le temps d'une saison féérique, laissez-vous entraîner dans le royaume énigmatique et féminin de la magie... Douceur et Malice, Peau d'Ane ou Fée Clochette, plongée dans l'univers scintillant des contes de fées, la femme L'Oréal se métamorphose.

## GUERLAIN issima

Retarder l'apparition des premières rides, redonner à la peau son énergie naturelle, stimuler sa vitalité pour lui permettre de récupérer, de se lisser, de gommer imperfections et ridules, de retrouver jour après jour sa beauté et son éclat: c'est le pari tenu du tout nouveau soin anti-âge issima...



## VICHY Pureté Thermale «Détox»

De nos jours, il est prouvé scientifiquement que les polluants atmosphériques nuisent à la santé de la peau. En lançant les démaquillants Pureté Thermale «Détox», les Laboratoires Vichy offrent pour la première fois un programme de démaquillage à l'Ubiquinone, protéine naturellement présente dans la peau qui fait respirer librement les cellules cutanées. Le résultat: un teint éclatant de santé, qui rayonne de fraîcheur et de vitalité.

## GIVENCHY Réflexion Miroir

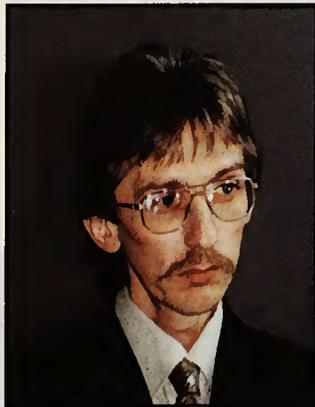
Une collection étincelante à moduler à l'infini, pour passer en beauté le cap du XXI<sup>e</sup> siècle avant qu'elle ne disparaisse, comète lumineuse et multicolore, dans le tourbillon de ces inoubliables Fêtes 2000...

Une collection de maquillage unique et spectaculaire: nouveaux produits, nouvelles textures, nouvelles nuances – une explosion de créativité.



Nouvelle annexe juxtaposée à l'ancien bâtiment.

Philippe Jordan, nouveau directeur pour de nouveaux locaux!



# Le CO de la Glâne s'offre de nouveaux locaux



...Nadia Maillard Fioravera

**L'** Association du Cycle d'Orientation de la Glâne a récemment inauguré ses nouveaux locaux. Sous la houlette de son nouveau directeur Philippe Jordan, les enseignants, élèves et invités ont pu découvrir une école plus spacieuse et un magnifique vitrail, message de Paix.

Après 25 ans de fonctionnement sur le nouveau site d'Aruffens, le CO a été amené à augmenter sa capacité d'accueillir des élèves, compte tenu de l'augmentation prévisible de ceux-ci dans un avenir



Activité manuelle ou créativité à l'état pur.

proche. Une septantaine d'entreprises dont une quarantaine régionales ont donc participé à la réalisation de nouveaux locaux érigés en continuité du bâtiment existant. Le coût des travaux se chiffre à environ 7,5 mio de francs.

Dans le socle du nouveau complexe sont concentrées

toutes les classes spéciales: l'informatique, le chant et les travaux manuels. Le rez-de-chaussée occupe un préau couvert et un hall d'entrée. Quant aux deux étages, ils regroupent seize salles de classe dimensionnées pour un nombre maximum de 32 élèves par espace. L'ancien bâtiment a également reçu un lifting.

Philippe Jordan, nouveau responsable du CO annonce son enthousiasme à prendre les commandes de ce vaisseau de Paix. Il tire un coup de chapeau à son prédécesseur Jean-Pierre Levrat en lui précisant que désormais une salle portera son nom.

## Un vitrail pour un message de paix

Grâce au soutien des amis de St-Charles et de l'école, l'œu-

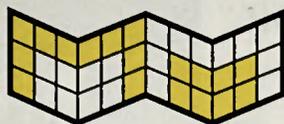
Le vitrail de la Paix! PHOTOS NMF

vre conçue par Jean-Pierre Demierre et les quelque 750 élèves anciens et actuels sous la direction du verrier Eltschinger, a pu voir le jour. Au-delà des murs, il y a une âme dans cette école et le vitrail l'exprime bien. Il représente également un lien d'amitié entre les générations. De belles couleurs pour un beau message!

## Appel aux anciens élèves

Un appel aux anciens élèves est lancé afin qu'ils fassent partie des «amis de l'école» pour la modique contribution de quinze francs par année. Cette association qui a notamment permis la création du vitrail, soutien temporairement diverses causes dans le monde.

M + M



Conseils - Etudes - Réalisations

- CLOISONS AMOVIBLES
- PLAFONDS SUSPENDUS
- PLAFONDS FROIDS
- FAUX PLANCHERS TECHNIQUES
- RIDEAUX ET STORES INTÉRIEURS

MONTAGE-MAINTENANCE SA

FR 1614 Granges-Veveysé

TéI. 021/947 41 59  
Fax 021/694 74 69

# CONSTRUCTION BOIS

Charpente - Menuiserie



*Votre spécialiste bois,  
pour encore  
mieux vous conseiller*

1690 Villaz-St-Pierre

Tél. 026/653 11 18

Fax 026/653 17 62

- Menuiserie
- Agencements
- Cuisines
- Escaliers

**ANDRÉ MAURON  
& FILS S.A.**

Maîtrise fédérale

1679 Villaraboud Tél. 026/655 12 15 Fax 026/655 11 43

**CHRISTIAN BOSSON**  
Menuiserie \* Agencement



Fenêtres, bois  
bois-aluminium, PVC

Portes, boiserie

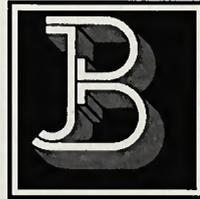
Agencements  
de cuisines - Escaliers

Tél. 026/652 16 67  
Fax 026/652 16 64  
Natal 079/417 63 39

Route de la Glâne 4  
1680 ROMONT

• Vitrages et verrières

• Portes et fenêtres



**J. BRANDT**

Métallerie - Tôlerie

**1630 Bulle**

Tél. 026/919 66 44 Fax 919 66 49



**Pittet Frères SA**

Serrurerie-Construction

Verrières - Vitrines - Fenêtres - Portes  
Acier - Alu - Inox

Les Chavannes 61  
Tél. 026/652 26 16

1680 ROMONT  
Fax 026/652 39 31

Menuiserie - Ebénisterie  
Agencement - Escaliers  
Fenêtres bois - bois métal - PVC

*Chassot Michel*

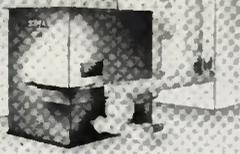
Vous présente ses compliments

1693 Orsonnens  
Tél. 026/653 18 93

**Ces entreprises  
ont participé  
à la construction  
des nouveaux locaux  
du CO de la Glâne**

**MAVENT SA**

50 ans d'expérience



**Chauffage à bois**  
Technologie de pointe

fonctionne comme un chauffage  
à mazout

déchetiseur

aspiration

Nos références valent mieux qu'un long discours

**Mavent SA 1785 Cressier-sur-Morat**

Téléphone 026/674 16 03

**MORAND**  
CONSTRUCTIONS METALLIQUES

E-MAIL TECHNIQUE  
E-MAIL ADMINISTRATION

morand@mcnet.ch  
morand.office@mcnet.ch

ZONE ARTISANALE LE CLOSALET  
1635 LA TOUR-DE-TRÈME

TÉL. 026/919 81 40  
FAX 026/919 81 47

ROUTE DES JEUNES 4  
1227 ACACIAS (GENÈVE)

TÉL. 022/741 07 10  
FAX 022/343 05 32



**Louis Galley**

ECUVILLENS

Il vit le jour en 1914 dans une famille nombreuse de treize enfants. En 1945, il épousa Angela Leclercq avec qui il eut quatre enfants. De cette union sont issus sept petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. A côté de son exploitation agricole, il exerçait la profession de marchand de bétail durant plus de 40 ans. Membre de la Société de tir, il était un grand admirateur de la fanfare d'Ecuvillens-Posieux dont il fut nommé membre d'honneur. La disparition de cet homme gai et souriant quelques semaines après la naissance de ses deux arrière-petits-enfants laisse un vide auprès des siens.



**François Yerty**

MORLON

Cet ancien hôtelier-restaurateur né à Cotens vient de nous quitter à l'âge de 85 ans. Il unit sa destinée à celle de Marie Magnin d'Autigny en 1944 et six enfants vinrent égayer leur foyer. C'est en 1956 qu'il reprit le Café Gruérien de Morlon. Un établissement que le couple exploita jusqu'en 1979 avant de le remettre au fils et à la belle-fille. Entouré de ses quatorze petits-enfants et de trois arrière-petits-enfants, François vécut ainsi une retraite heureuse partageant de nombreuses activités comme le jardinage, la lecture, le chant, le jeu de cartes, les voyages et les rencontres avec les Barbus de la Gruyère, les artilleurs et les médaillés Bene Merenti.



**Joseph Menoud**

LA MAGNE

Figure marquante de la région, Joseph est né le 14 avril 1912 et était tellement attaché à la terre de ses ancêtres qu'il n'éprouvait le besoin d'aller voir d'autres horizons. En 1945, il se maria à Maria Pittet. De cette union sont issus cinq enfants, seize petits-enfants et sept arrière-petits-enfants. Très intéressé à la vie communautaire, il fut pendant 38 ans boursier communal, puis syndic, président de la Caisse d'épargne, conseiller paroissial et membre fondateur du Foyer Sainte-Marguerite. Cet agriculteur qui a également fait partie de la fanfare pendant 43 ans aimait jouer aux cartes et s'occuper de ses abeilles.



**Louis Pittet**

RUEYRES-ST-LAURENT

Fils de François et Flavie Pittet-Berset, cet agriculteur vint au monde le 10 août 1920 à Rueyres-Saint-Laurent. C'est dans ce village qu'il passa toute sa vie. Marié à Emma Villoz, ils eurent le bonheur de partager leur existence entourés de leurs deux enfants et cinq petits-enfants. Passionné de musique, il fut organiste et directeur de la fanfare.



**Maria Dupré**

VILLARGIROUD

Née Egger, Maria vit le jour le 4 décembre 1913 à Grolley. Elle passa sa jeunesse en Singine, puis à Villarepos et à Dirlaret. A la suite de son mariage avec Léon Dupré, elle vint s'établir à Villargiroud en 1944. De cette union naquirent six enfants. Veuve depuis 1958 et de caractère calme et optimiste, elle savait apprécier les petits plaisirs de la vie. Parmi ses activités figuraient la pratique de la photo, les voyages et les lotos.



**Germain Schornoz**

BONNEFONTAINE

C'est en 1917 que Germain vit le jour à Bonnefontaine. Un village qu'il ne quitta jamais et où il travailla la terre avec ses parents. Quand il rencontra sa femme Rosa, il se décida de louer une terre qu'ils exploitèrent ensemble. Sa famille et ses proches garderont de ce père de trois enfants, grand-père et arrière-grand-père le souvenir d'un homme aimant les gens, la nature et le chant.

**POMPES FUNÈRES** PÉROLLES 27  
1700 FRIBOURG

1916 **MURITH** Tél. 322 41 43

*Lorsque le deuil vous frappe...  
... nous sommes là pour vous aider  
et tout organiser selon vos désirs.*

Jean-Pierre Rossier

*En toute confiance depuis 80 ans*



### Guy Traeger

ESTAVAYER-LE-LAC

Natif de Genève en 1943, Guy a d'abord suivi une formation de vitrier-encadreur. Il épousa Rose-Marie Marti en 1968 et le couple déménagea à Estavayer-le-Lac où son frère Henri avait acheté l'ancienne plage. Il s'occupa ainsi du camping, puis du restaurant. Très intéressé au développement de la région, il s'engagea dans de nombreuses associations et fut président de la Société des cafetiers de la Broye et pendant longtemps membre et président du Conseil général. Parmi ses passions: la montagne, la navigation sur le lac. On gardera de ce père de deux fils le souvenir d'un homme travailleur, serviable, dynamique, et aimant les contacts.



### Ernest Michel

FRIBOURG

L'ancien directeur du Technicum est né à Fribourg, en 1907, où il a passé toute sa vie. A l'âge de 20 ans alors qu'il effectuait encore ses études universitaires, il

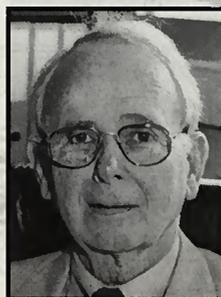
est déjà chargé de cours au Collège St-Michel. En 1933, il devint docteur ès sciences en soutenant une thèse en mathématiques. Enseignant la physique, la chimie, les mathématiques et la géométrie descriptive, il a formé deux générations de collégiens. Appelé par le Conseil d'Etat à la direction du Technicum, il y apporta un élan de modernisation dont l'industrie fribourgeoise a beaucoup bénéficié. Après 30 ans à ce poste, ce passionné de marche trouva le temps de revenir à son autre passion de jeunesse, les ondes courtes.



### Cécile Scherly

BULLE

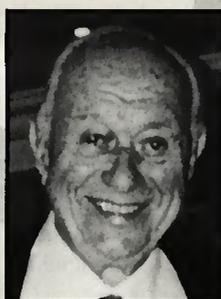
Née dans une famille paysanne de la Broye, Cécile vient de quitter les siens à l'âge de 90 ans. Très tôt, elle apprit à faire la cuisine auprès de sa marraine. Devenue un fin cordon-bleu, elle offrait ses services dans les grandes familles de l'époque dont celle des Cailler à Broc. C'est ainsi qu'elle rencontra son mari avec qui elle exploita l'Abri des Marches où sont nés leurs deux enfants. Plus tard, elle remplaça aux fourneaux le chef du réfectoire de l'usine Nestlé et travailla également avec «Tante Marthe». Toutes les deux furent à l'origine de la remise à l'honneur du fameux menu de la Bénichon. Fervente «cueilleuse» des champignons, elle aimait jouer au jass. Curieuse, éveillée, tonique et entreprenante, elle n'a malheureusement pas pu terminer «Le livre de ma vie» (ses mémoires) qu'elle avait commencé à rédiger à l'instigation de ses amis.



### Edgar Rouge

HENNIEZ

Administrateur-délégué et principal actionnaire de Sources Minérales Henniez S.A., Edgar Rouge s'est éteint à l'âge de 72 ans. C'est en 1948 qu'il entra au service de l'entreprise Henniez-Lithinée dirigée alors par son oncle. Il devint plus tard le grand patron de la nouvelle société issue du rachat d'Henniez-Santé et de sa fusion avec Henniez-Lithinée. Travailleur acharné et innovateur, il a fait de cette entreprise - bientôt centenaire - le numéro un des eaux minérales en Suisse. Marié à Françoise qui lui a donné deux fils, cet homme de cœur estimé de ses employés a dédié sa vie à son entreprise. Syndic d'Henniez durant 28 ans, il reçut la bourgeoisie d'honneur en 1990. Ce mandat politique l'a amené à siéger dans de nombreuses commissions comme celle de l'hôpital de Payerne pendant 20 ans. Membre du Conseil de paroisse, il fut aussi président de la Commission scolaire et de la chorale «L'Helvétique».



### Maurice Criblet

GRANDSON

Issu d'une famille de cafetiers-restaureurs, Maurice vient de s'éteindre à l'âge de 87 ans. Après une scolarité à Romont et le collège à St-Maurice, il fit un apprentissage de cuisinier à St-Gall et travailla comme cuisinier en Angleterre et à Paris. En 1957, il reprit de sa maman le Buffet de la gare de Romont. Marié à Teresa Maria Ferrer en 1953, il eurent un fils. Il reprit ensuite le Buffet CFF d'Yverdon-les-Bains en 1963 qu'il exploita jusqu'en 1984 avant de le remettre à son fils Jean-Gustave. Sportif dans sa jeunesse, il s'était beaucoup investi dans différents clubs. C'est ainsi qu'il fut, entre autres, entraîneur du Club de basket féminin de Romont et membre d'Yverdon Sports. Tous ceux qui l'ont connu se rappelleront de cet homme gentil et au bon cœur aussi populaire qu'apprécié.

## POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES SA

Vous serez entourés avec dignité et discrétion dans les heures douloureuses du deuil.

Conseils en prévoyance funéraire.

FRIBOURG

avenue du Général - Guisan 2

BULLE

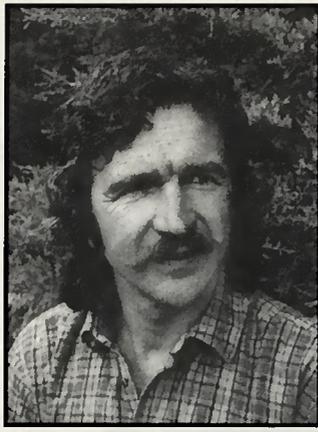
route de Riaz 2

ROMONT

Grand - Rue 34



026 - 322 39 95



Je ne vais pas jusqu'à prétendre qu'il a retrouvé ses mollets de vingt ans, car ce serait exagérer. Mais le poids des ans lui parut bien plus léger, et ses vieilles jambes eurent une envie irrésistible de se remettre en route...

- En avant, compagnon, lui dit le vent... Et fais-moi confiance... Le chemin des Saintes-Maries-de-la-Mer, je connais... Tu penses! Le chemin des gitans!... Tu sais que les gitans, on les appelle aussi les fils du vent... Et je t'assure que ce n'est pas pour rien...

Le vieux reprit donc son bâton et son chemin. Vers le Midi. Le long de la Durance... avec son ami le vent de Provence qui lui soufflait gentiment dans le dos, en faisant onduler sa barbe blanche sous d'affectueuses caresses.

De plus, le vent lui faisait la conversation. Vous pensez bien qu'ils en avaient, des choses à se dire, le vent et le moine...

Les paysans de Provence, qui travaillaient sur leurs terres, au bord de la route, regardaient passer ce vieux moine qui parlait tout seul, barbe au vent... Ils hochaient gravement la tête en faisant des commentaires compatissants:

- Vé, il est fada, ce pôvre vieux... A l'allure où il va, il va s'escagasser, fan de chiche!...

- Et vouaïe!... Avé ce soleil, il devrait bien'g mettre un chapeau sur la tête, té, que ça va l'ensuquer!... Peuchère!...

- Il a déjà morflé un peu, monndié!... Pour qu'il côse tout seul comme ça, cagas-se!...

Le vieux ne leur prêtait pas attention...

Comment ces braves gens auraient-ils pu admettre que le

monologue du moine était en réalité une conversation avec le vent de leurs collines?... C'est ainsi qu'il descendit le long de la Durance...

Après Château-Arnoux, il laissa sur sa droite la montagne de Lure, et sur sa gauche les rochers des Mées et leur parade de pénitents figés dans la pierre.

Vers Manosque, entre le Lubéron et le plateau de Valensole, la chaleur de l'été monta d'un cran. Mais grâce au vent de Provence et à sa douce haleine, les épreuves de la canicule furent épargnés au vieux pèlerin qui continuait son voyage avec plus de détermination que jamais.

Lui qui n'avait pas voulu emprunter la vallée du Rhône à cause de mistral, voilà qu'il avait conquis la complicité du vent des collines.

Il suivit la Durance jusque vers Sylvacane, où il prit le chemin de Charval, Alleins, Eyguières... Ce chemin qui mène en Arles en longeant le sud des Alpilles...

Notre voyageur a-t-il fait le détour par les Baux-de-Provence?... La gitane ne me l'a pas dit, mais il fallait l'entendre décrire les haltes du moine dans la fraîcheur des chapelles provençales, où il se reposait en récitant son chapelet...

Il fallait entendre la belle bohémienne expliquer que, à chaque fois qu'il entraît quelque part, dans une église ou dans une maison, il recommandait au vent de l'attendre.

- Tu ne rentres pas avec moi?  
- Non, lui répondait invariablement le vent... Tu sais bien que c'est trop petit pour moi, là-dedans... Tu sais bien que je suis le fils des grands espaces... le fils des montagnes et des océans... Je ne peux pas me tenir à l'étroit, ni m'enfermer nulle part... Même à Notre-Dame de Paris, ou à Saint-Pierre de Rome, c'est trop petit pour moi... Alors tu penses... une chapelle ou une maison!...

Cette explication, le vent l'avait donnée un premier coup, mais il avait dû la répéter à maintes reprises car, à chaque fois que le vieux moi-

## Histoires montagnardes

ne entraît dans le calme silencieux d'une église ou d'une chapelle, il laissait à contrecœur le vent dehors... Pour tout dire, il avait peur que son compagnon l'abandonnât... Qu'il profitât de son absence pour repartir vers les collines, sous le soleil provençal, dans le bleu du ciel de juin, où l'appelaient les ailes des moullins...

A chaque fois, le vent devait le rassurer.

- N'aie crainte, et prie le cœur tranquille. Je te jure que je ne repars pas d'ici sans toi.

Et le vieux répondait toujours la même chose:

- J'espère bien... Car sans toi, que deviendrais-je, moi, pauvre vieillard?...

Et, en effet, en ressortant, le moine retrouvait toujours ce vent qui lui prouvait sa fidélité chaque jour davantage.

Au coin de ses vieux yeux qui cillaient à la lumière de Provence après s'être baignés dans la demi-pénombre fraîche des voûtes de pierre, les petites rides de bonheur se mêlaient aux plis contractés par l'éblouissement.

Le soir, le vent berçait son ami en lui racontant des histoires

de la garrigue, et le vieil homme s'endormait aux apaisants parfums de toutes ces plantes qui sentent le soleil même pendant la nuit... Le matin, aux aurores, le vent le réveillait en lui caressant la barbe, et on attaqua la journée d'un pas plein de vaillance. C'est ainsi qu'on arriva en Arles...

Arles...  
La porte de la Camargue. C'est en pays d'Arles que le Rhône se divise en deux bras... Ces bras qui ont généré cette plaine aux mille étangs... Cette terre qui se dissout peu à peu dans les eaux jusqu'à disparaître dans la Méditerranée.

Le pèlerin s'est-il arrêté à l'église Saint-Trophime?... Sans doute... Devant les arènes où ont été martyrisés les premiers chrétiens? Probablement... Aux Alyscamps où il est si difficile de démêler l'histoire et la légende?

Peut-être...

Toujours est-il qu'il entra en terre de Camargue... En ces plâtitudes où allait se dérouler la dernière étape de son voyage. Il était ému, comme on peut l'imaginer.

Il se remémorait des récits des gitans qu'il avait entendus tant de fois, là-haut dans son ermitage du Jura... Ces récits à travers lesquels il s'était tant de fois représenté la Camargue... Et en comparant ce qu'il voyait avec ce qu'il avait entendu, il avait l'impression d'être déjà venu dans ce pays. Le vent lui dit:

- Tu arrives un peu chez toi, ici.

- Ah?... Tu crois?... Pour quoi?...

- Mais oui... Le sol que tes pieds foulent vient en partie du Jura...

- Ah?...

(A suivre)

# Sourire

**Côté peinture, la relève est assurée:**

Antoine et Joseph Pittet de Châtonnaye, déguisés en peintres ont eu un plaisir jouissif de colorier le chat «Lonlon». De noir mat et sans éclat, le félin (en fer) s'est transformé sous les pinceaux des deux bambins en un chat éclatant de couleurs!



**Camille Charme,**

12 mois, fille de Gillian et d'Alain-Jacques, à Marsens. Une petite fée, jolie, gentille mais qu'il ne faut pas contrarier. Ecossaise, Italienne et Valaisanne par sa mère, Française, Polonaise, Gruyérienne par son père... Petite Suisse d'aujourd'hui, Européenne de demain.

## à la vie

...dans le prochain numéro:



..... Noël



..... Chanteurs fribourgeois



..... Corrida Bulloise



..... Võ-Vietnam, sport et art

... et bien d'autres surprises!



# DORMEZ-KOLLY.CH



**SWISSFLEX**

## MOBILIER LITERIE DÉCORATION

Profitez de nos offres spéciales sur la literie  
jusqu'au 16 décembre

### MARLY

Rte de Bourguillon 1  
026. 439 9 439

### ROMONT

Rte de Billens 9  
026. 652 20 33

### PAYERNE

Rte de Grandcour  
026. 660 6 660

#### CARROSSERIE CLAUDÉ PASQUIER SA

Four à camions et voitures  
Station-lavage  
Rue de l'Industrie 3 CH-1632 Riaz



☎ prof. 026/919 63 90  
☎ privé 026/915 22 85  
Fax 026/919 63 99

#### Boulangerie - Pâtisserie - Confiserie - Tea-Room



M. et M<sup>me</sup> Manfred et Claudine  
**MAYRITSCH-ANGÉLOZ**  
Rte de Villars 13 - Place de la Gare 5  
**1703 FRIBOURG**  
Tél. 026/424 58 38  
Natel 079/213 67 38  
Ouvert le dimanche

#### Nos spécialités:

Mandarines et ananas givrés maison  
Bûches glacées  
Soufflées vanille avec coulis de framboises  
Grand choix pour apéritif

001507

Bibliothèque Cantonale Sect.  
Rue Joseph-Piller 2  
1700 Fribourg

Tél. 026/675 13 13

Fax 026/675 37 00

Route de l'Estivage

1580 AVENCHES



**SUZUKI** AUTOMOBILES

Agence Daewoo nouveau à Avenches

## INSTITUT THERAPEIA



*Psychopédagogie du bien-être*

27 et 28 janv. 2001 à Lausanne:  
L'équilibrage Polarité

17 février 2001 à Genève:  
Contrôle  
et petits arrangements

Renseignements et inscription:  
Case postale 3067 - 1002 Lausanne - Tél. 0878 800 637  
Internet: [www.connais.org/therapeia](http://www.connais.org/therapeia)